



Организация Объединенных Наций

**Верховный комиссар Организации
Объединенных Наций по делам беженцев**

**Доклад Исполнительного
комитета Программы
Верховного комиссара
Организации Объединенных
Наций по делам беженцев**

**Пятьдесят четвертая сессия
(29 сентября — 3 октября 2003 года)**

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят восьмая сессия
Дополнение № 12А (А/58/12/Add.1)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят восьмая сессия
Дополнение № 12А (А/58/12/Add.1)

**Верховный комиссар Организации Объединенных
Наций по делам беженцев**

**Доклад Исполнительного комитета
Программы Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций
по делам беженцев**

**Пятьдесят четвертая сессия
(29 сентября — 3 октября 2003 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2003

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр.

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев издан в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 12 (A/58/12)*.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–14	1
А. Открытие сессии	1–3	1
В. Выборы должностных лиц	4	1
С. Представительство в Комитете	5–10	1
D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы	11	3
Е. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета	12–14	3
II. Работа пятьдесят четвертой сессии	15–18	4
III. Решения и заключения Исполнительного комитета	19–28	5
А. Заключение по предложениям, связанным с процессом «УВКБ-2004»	19	5
В. Заключение по вопросам международной защиты	20	10
С. Заключение по вопросу о возвращении лиц, признанных не нуждающимися в международной защите	21	13
D. Заключение по вопросу о гарантиях защиты при принятии мер по захвату	22	16
Е. Заключение по вопросу о защите от сексуальных посягательств и эксплуатации	23	19
F. Решение по административным, финансовым и программным вопросам	24	24
G. Решение по программе работы Постоянного комитета в 2004 году	25	26
H. Решение по предварительной повестке дня пятьдесят пятой сессии	26	26
I. Решение об участии наблюдателей в работе совещаний Постоянного комитета в 2003–2004 годах	27	27
J. Решение об участии наблюдателей неправительственных организаций (НПО) в работе Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара и его Постоянного комитета	28	28
Приложения		
I. Решения и заключения, принятые Постоянным комитетом в 2003 году		29
II. Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-на Рууда Любберса		30
III. Подготовленное Председателем резюме общих прений		42

I. Введение

A. Открытие сессии

1. Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара провел свою пятьдесят четвертую сессию во Дворце Наций в Женеве с 30 сентября по 4 октября 2003 года. Сессию открыл покидающий свой пост Председатель, Его Превосходительство посол Фиссеха Йимер (Эфиопия).

2. В своем заявлении Комитету покидающий свой пост Председатель, Его Превосходительство посол Фиссеха Йимер (Эфиопия), прокомментировал те проблемы, с которыми Организация Объединенных Наций и международное сообщество столкнулись в ушедшем году, выразив глубокую обеспокоенность по поводу ухудшения положения гуманитарных работников в области безопасности.

3. В ходе своей миссии от имени Исполнительного комитета в Замбию, Объединенную Республику Танзанию и Эфиопию в мае 2003 года Председатель был в целом обеспокоен недостаточным уровнем помощи беженцам, а также принимающим общинам. Он обратился к международному сообществу с требованием приложить больше усилий для преодоления последствий нехватки финансовых средств для беженцев. Для беженцев, находящихся в затянувшихся кризисных ситуациях, необходимы промежуточные решения, которые позволили бы им сохранить свое достоинство и чувство того, что они могут сами распоряжаться своей жизнью. Следует предоставлять больше помощи принимающим странам, осуществляющим меры по интеграции и реинтеграции, в том числе деятельность в области развития для затрагиваемых местных общин в принимающих беженцев районах. Большое впечатление на него произвела конструктивная работа, проводимая УВКБ и партнерскими НПО на местах, и он рекомендовал увеличить финансовую и политическую поддержку, особенно для НПО коренных народов.

B. Выборы должностных лиц

4. В соответствии с правилом 10 своих правил процедуры Комитет путем аккламации избрал следующих должностных лиц:

<i>Председатель:</i>	Его Превосходительство посол Жан-Марк Булгари (Швейцария)
<i>Заместитель Председателя:</i>	Его Превосходительство посол Альфредо Висенте Чьярадиа (Аргентина)
<i>Докладчик:</i>	Г-жа Лора М. Джойс (Южная Африка).

C. Представительство в Комитете

5. На сессии были представлены следующие члены Комитета: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йе-

мен, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Святейший Престол, Сербия и Черногория, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

6. В качестве наблюдателей были представлены правительства следующих государств: Азербайджана, Албании, Анголы, Армении, Афганистана, Бахрейна, Беларуси, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Ганы, Гондураса, Грузии, Джибути, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Зимбабве, Индонезии, Иордании, Ирака, Исландии, Казахстана, Камеруна, Конго, Кубы, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Малави, Малайзии, Мальты, Мьянмы, Непала, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Панамы, Португалии, Республики Молдовы, Руанды, Румынии, Сальвадора, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Сьерра-Леоне, Таджикистана, Узбекистана, Украины, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Шри-Ланки, Эритреи, Эстонии.

7. Палестина была представлена в качестве наблюдателя.

8. В качестве наблюдателей присутствовали также: Африканский союз (АС), Совет Европы, Европейское сообщество (Европейская комиссия/Совет Европейского союза), Экономическое сообщество государств Западной Африки (ЭКОВАС), Международный комитет Красного Креста (МККК), Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФККК), Международная организация по миграции (МОМ), Лига арабских государств, организация Исламская конференция (ОИК), Суверенный рыцарский Мальтийский орден.

9. Система Организации Объединенных Наций была представлена следующим образом: Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ), Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), Управление по координации гуманитарной деятельности (УКГД), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Добровольцы Организации Объединенных Наций (ДОООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Мировая продовольственная программа (МПП), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС).

10. Наблюдателями были представлены в общей сложности 59 неправительственных организаций.

D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

11. На основе консенсуса Исполнительный комитет утвердил следующую повестку дня (A/АС.96/982):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
4. Выступление Верховного комиссара и общие прения.
5. Приглашенные ораторы.
6. Доклады о работе Постоянного комитета:
 - а) Международная защита;
 - б) Программные, административные и финансовые вопросы.
7. Рассмотрение и утверждение пересмотренного бюджета по программам на 2003 год и предлагаемого бюджета по программам на 2004 год.
8. Деятельность по осуществлению надзора.
9. Совещания Постоянного комитета в 2004 году.
10. Рассмотрение предварительной повестки дня пятьдесят пятой сессии Исполнительного комитета.
11. Другие выступления.
12. Прочие вопросы.
13. Утверждение доклада о работе пятьдесят четвертой сессии Исполнительного комитета.
14. Закрытие сессии.

E. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета

12. Новый Председатель Комитета Его Превосходительство посол Жан-Марк Булгари (Швейцария) подчеркнул ключевое значение мандата УВКБ, добавив, что его преданность делу и способность выполнять гуманитарную работу в сложных ситуациях способствовали налаживанию его тесных партнерских отношений со Швейцарией. Он убежден в том, что в рамках осуществления процесса «УВКБ-2004» Управление может сыграть жизненно важную роль в обеспечении согласованности и повышения качества гуманитарной и ориентированной на переходный период деятельности Организации Объединенных Наций. Такие стратегии, как программы «4Р» и сотрудничество с НПО и другими специализированными учреждениями, также являются необходимыми элементами в решении этой задачи.

13. К областям, которые требуют особого подхода в предстоящий год, относятся осуществление программы «УВКБ-2004», в отношении которой потребуются дополнительные консультации для выявления мер повышения эффективности Исполнительного комитета и Постоянного комитета, включая участие НПО. Финансовое регулирование является еще одной темой обсуждения, включая, в частности, непростой вопрос о финансировании и об усилиях Управления по расширению и диверсификации базы доноров, в том числе в частном секторе. Что касается осуществления Программы по вопросу о защите, то Председатель считает, что Управление и Исполнительный комитет должны установить приоритеты в рамках мандата и имеющихся ресурсов.

14. В заключение он заявил о своем намерении способствовать высококачественному обмену между государствами-членами и УВКБ, в частности с помощью неформальных обменов с государствами-наблюдателями и другими заинтересованными организациями. Он надеется, что Исполнительный комитет сыграет важную связующую роль между Комитетом и Управлением. И наконец, он пообещал обеспечить пунктуальность в проведении рабочих сессий Комитета с целью оптимального использования имеющегося в его распоряжении времени.

II. Работа пятьдесят четвертой сессии

15. Верховный комиссар сделал вступительное заявление, которое послужило основой для общих прений. Текст этого заявления приводится в приложении II. Резюме общих прений, составленное Председателем, содержится в приложении III¹.

16. Приглашенный оратор Верховного комиссара, г-н Ян Игланд, недавно назначенный Координатором Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи (КЧП) и главой УКГД, заявил о моральной и правовой ответственности мирового сообщества в деле принципиального и эффективного удовлетворения существующих ныне потребностей. К числу проблем относится размывание режима предоставления убежища, «забытые» чрезвычайные ситуации и необходимость поиска долговременных решений для предотвращения новой региональной и международной нестабильности. С точки зрения вопроса о более эффективном выполнении мандата и обязательств предстоящий год для УВКБ будет иметь весьма важное значение. Необходимо создавать условия для более эффективного удовлетворения потребностей беженцев. Он охарактеризовал то, как он видит две грани УВКБ: во-первых, как жизненно важный компонент системы Организации Объединенных Наций в области комплексного оказания чрезвычайной помощи и содействия; и, во-вторых, как нормотворца, лидера и защитника.

17. КЧП считает, что сегодня Организация Объединенных Наций должна сформулировать более эффективную гуманитарную программу в отношении ряда ключевых политических вопросов. К их числу относится право на доступ организаций системы Организации Объединенных Наций к затрагиваемым

¹ См. краткие отчеты сессии, где содержится полный текст прений Комитета, включая заявления и другие выступления делегаций по всем пунктам повестки дня, а также заключительные заявления Верховного комиссара и Председателя.

группам населения для оказания помощи и защиты уязвимых общин, что предполагает готовность находиться в зонах конфликта, где существует потребность в оказании гуманитарной помощи, и принятие всех необходимых мер для предотвращения угрозы персоналу. Другим важным вопросом является вопрос о «забытых беженцах» и «забытых чрезвычайных ситуациях». Гуманитарная помощь должна оказываться строго по принципу потребностей, несмотря на политические соображения, обусловленные тем фактом, что тот или иной кризис находится в центре внимания мировой общественности. Третий приоритет состоит в продолжении обсуждений по вопросам перехода для обеспечения политических действий и долгосрочных инициатив в области развития после оказания гуманитарной помощи. Важным элементом в этом отношении является Рамочная платформа долговременных решений УВКБ.

18. «Согласованный подход» к потребностям внутриперемещенных лиц (ВПЛ) является весьма перспективной стратегией, которая вместе с тем нуждается в эффективном осуществлении в рамках более четко определенных мандатов, достаточного объема ресурсов и мощных стимулов. Необходима система более быстрого планирования и принятия решений о роли и распределении трудовых ресурсов в интересах перемещенных лиц в сочетании с более эффективным финансированием. В заключение он вновь заявил о необходимости активной солидарности со стороны государств-членов, в частности для повышения безопасности гуманитарных работников.

III. Решения и заключения Исполнительного комитета²

A. Заключение по предложениям, связанным с процессом «УВКБ-2004»

19. *Исполнительный комитет,*

приветствуя диалог, состоявшийся в Исполнительном комитете Программы Верховного комиссара, по вопросам, связанным с процессом «УВКБ-2004»,

признавая, что УВКБ сталкивается с множеством новых и вновь появляющихся проблем, затрагивающих его работу, включая проблемы, связанные с глобализацией, ростом терроризма, гуманитарной деятельностью в контексте международной политики, сложной конфликтной и постконфликтной обстановкой и новыми обязанностями,

вновь подтверждая, что Конвенция 1951 года и Протокол 1967 года являются основой международного режима в отношении беженцев, и, *напоминая* о вкладе Программы по вопросу о защите в дело укрепления международной системы защиты беженцев³,

а) *отмечает* с интересом доклад Верховного комиссара⁴ о повышении возможностей Управления по выполнению своего мандата, как того требует ре-

² Решения, принятые Постоянным комитетом на межсессионных совещаниях в 2003 году, перечислены в приложении I.

³ A/RES/57/187.

⁴ A/AC.96/980.

золюция 57/186, который был подготовлен после консультации с Генеральным секретарем и членами Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара и наблюдателями его Постоянного комитета;

b) *поддерживает*, с учетом доклада Верховного комиссара⁵, продолжение деятельности, начиная с 1 января 2004 года, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на основании его Устава⁶ до урегулирования проблемы беженцев, сняв тем самым временные ограничения, содержащиеся в пунктах 1 и 2 постановляющей части резолюции 57/186;

c) *признает* ведущую роль УВКБ в деле международной защиты беженцев и содействия урегулированию проблем беженцев и призывает Управление продолжать последовательную и активную деятельность, при необходимости в сотрудничестве с государствами и в рамках общих обязанностей по координации⁷;

d) *выражает* поддержку деятельности УВКБ в связи с апатридами⁸, в частности деятельности по предоставлению технических и консультативных услуг; и *принимает к сведению* цель УВКБ распространить эту деятельность на все части мира, где безгражданство представляет собой одну из проблем;

e) *напоминает* о полномочиях УВКБ по предоставлению защиты и помощи внутриперемещенным лицам в определенных ситуациях согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи «на основе конкретных просьб Генерального секретаря или компетентных органов Организации Объединенных Наций и с согласия заинтересованного государства, с учетом взаимодополняемости мандатов и экспертных знаний и опыта других соответствующих организаций, и при условии, что деятельность в интересах вынужденных переселенцев не будет подрывать институт убежища»⁹ и что УВКБ будут предоставляться адекватные ресурсы; и *подчеркивает* необходимость координации как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, а также важность обеспечения межучрежденческого и совместного подхода, в том числе со стороны Управления по координации гуманитарной деятельности (УКГД), Международного комитета Красного Креста (МККК) и членов Межучрежденческого постоянного комитета (МПК), при удовлетворении потребностей внутриперемещенных лиц;

f) *признает* координирующую роль Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи в деле оказания поддержки внутриперемещенным лицам со стороны системы Организации Объединенных Наций; и *призывает* УВКБ, при необходимости, проводить консультации с Координатором по оказанию чрезвычайной помощи и поддерживать его в деле содействия осуществлению предсказуемых и своевременных стратегий Организации Объединенных Наций, направленных на поиск долгосрочных решений проблем беженцев и внутриперемещенных лиц в рамках комплексного подхода;

⁵ A/АС.96/980, пункты 13-15 и Мера 1.

⁶ Устав УВКБ содержится в приложении к резолюции 428 (V) Генеральной Ассамблеи.

⁷ A/RES/46/182.

⁸ A/56/12/Add.1.

⁹ A/RES/53/125, пункт 16.

g) *принимает к сведению* инициативу Верховного комиссара по участию в процессе активного обмена информацией и текущий диалог с Координатором по оказанию чрезвычайной помощи в отношении операций УВКБ в интересах внутривыселившихся лиц в качестве одного из средств содействия большей предсказуемости в рамках системы Организации Объединенных Наций;

h) *признает* функции Управления в области защиты и оказания помощи в контексте беженцев и других подмандатных УВКБ лиц, возвращающихся в места своего происхождения; и *рекомендует*, чтобы его работа, служащая катализатором развития с участием учреждений, занимающихся проблемами развития, согласовывалась с их соответствующими мандатами с целью содействия долговременному возвращению в рамках комплексного межучрежденческого планирования, что позволяет разрабатывать стратегии переходного периода, включая поддержку общинам, принимающим таких лиц;

i) *отмечает с интересом* Рамочную платформу долговременных решений Верховного комиссара, которая включает «4Р» (репатриацию, реинтеграцию, реабилитацию и реконструкцию) и ПРБ («Помощь в области развития для беженцев») и подчеркивает, что она должна дополнять другие инструменты и процессы Организации Объединенных Наций, такие, как предстоящий план по осуществлению, подготовленный Исполнительным комитетом по гуманитарным вопросам/Рабочей группой Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГООНВР) по вопросам переходного периода и общественной оценки/Рамочной платформой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи развитию;

j) *приветствует* принятие УВКБ в ГООНВР; и *предлагает* УВКБ обеспечивать, с участием организаций — членов ГООНВР, и при содействии Координатора-резидента/Координатора по гуманитарным вопросам и страновых групп Организации Объединенных Наций, а также в консультации с соответствующими правительствами, учет потребностей беженцев, беженцев-репатриантов и, при необходимости, других подмандатных УВКБ лиц при разработке и осуществлении их программ в области развития;

k) *предлагает* государствам рассмотреть возможность использования помощи в целях развития для содействия поиску долгосрочных решений и достижения самообеспеченности беженцев и принимающих их общин, а также возможность долговременной реинтеграции беженцев в их странах происхождения;

l) *приветствует* намерение Верховного комиссара организовать в консультации, в том числе по вопросам финансовых последствий, и в сотрудничестве с Исполнительным комитетом и в пределах времени, выделяемого на его ежегодную сессию, проведение совещаний на уровне министров с участием государств — участников Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, а также других членов и наблюдателей Исполнительного комитета, которые будут проводиться, как правило, каждые пять лет в качестве средства уделения повышенного внимания проблемам беженцев и содействия осуществлению целей Конвенции 1951 года и Протокола к ней 1967 года;

m) *постановляет* в сотрудничестве с УВКБ изучить меры по повышению эффективности и действенности Исполнительного комитета и его Посто-

янного комитета, в том числе с участием НПО, предпочтительно до окончания его пятьдесят пятой сессии, и соответствующим образом просить Президиум приступить к проведению необходимых консультаций;

п) *поддерживает* идею представления Комиссаром ежегодного устного доклада Экономическому и Социальному Совету, с тем чтобы постоянно информировать его о координационных аспектах деятельности УВКБ, и представления письменного доклада Генеральной Ассамблее¹⁰; и *рекомендует*, чтобы Верховный комиссар каждые десять лет, в консультации с Генеральным секретарем и Исполнительным комитетом/совещанием на уровне министров, о котором говорится в пункте l выше, проводил подробный обзор глобальной ситуации проблем беженцев и роли его Управления и представлял доклад по этим вопросам Генеральной Ассамблее начиная с шестьдесят восьмой сессии;

о) *приветствует* усилия УВКБ по укреплению связей с системой Организации Объединенных Наций, в частности с Управлением Генерального секретаря, и с деятельностью в гуманитарной области и в области обеспечения мира и безопасности; *подчеркивает* важность совместных усилий Департамента Организации Объединенных Наций по политическим вопросам и Департамента операций по поддержанию мира, осуществляющих деятельность совместно с УВКБ, которые способствуют поиску решений проблем беженцев; и *призывает* УВКБ играть, в том числе путем обмена информацией с соответствующими форумами Организации Объединенных Наций, более активную роль и подчеркивает, что все эти виды деятельности должны осуществляться в соответствии с мандатом УВКБ;

р) *приветствует* поддержку со стороны УВКБ Межучрежденческого постоянного комитета (МПК) и призывает Управление продолжать действовать совместно с МПК в интересах его дальнейшего развития, в частности в сфере усиления координации на местах, и призывает к сотрудничеству с УКГД, в том числе в области использования Процесса принятия призывов к совместным действиям в качестве инструмента усиления координации, стратегического планирования и мобилизации ресурсов;

q) *призывает* УВКБ укреплять свои взаимосвязи с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), особенно на местном уровне, в деле осуществления их соответствующих мандатов;

г) *призывает* УВКБ продолжать укреплять свои партнерские отношения с соответствующими НПО, признавая их важную роль в качестве защитников интересов беженцев, участников гуманитарной деятельности и партнеров УВКБ по оперативной деятельности и деятельности по осуществлению, в том числе путем непосредственного вовлечения их в процесс оценки оперативной деятельности, планирования и эффективного обмена информацией, а также изыскивать новые возможности и ресурсы для удовлетворения потребностей беженцев путем укрепления стратегических и оперативных партнерских связей;

s) *призывает* УВКБ активизировать свои усилия, в тесном сотрудничестве с государствами и другими партнерами, для укрепления защиты в районах

¹⁰ Пункт 11 Устава УВКБ.

происхождения, в том числе с помощью деятельности по укреплению потенциала в принимающих беженцев странах, особенно в районах регистрации и определения статуса беженцев;

t) *признает* необходимость того, чтобы УВКБ, в рамках своего мандата, вносило вклад в обеспечение надлежащего удовлетворения потребностей беженцев и просителей убежища в более широком контексте управления миграцией, одновременно проводя различие между вынужденной и добровольной миграцией;

u) *отмечает* с признательностью усилия УВКБ по укреплению связей с Международной организацией по миграции (МОМ) и другими соответствующими международными организациями в деле дальнейшего поиска путей достижения максимальной взаимодополняемости в том, что касается комплекса проблем, связанных с предоставлением убежищ/миграцией, и ожидает получения докладов о тенденциях в этой области;

v) *отмечает* с интересом инициативу УВКБ «Конвенция плюс» и призывает его изучать возможности и содействовать разработке специальных соглашений «Конвенции плюс» в рамках Форума Верховного комиссара, основываясь на Конвенции 1951 года и Протоколе к ней 1967 года, с целью развития комплексных подходов к разрешению связанных с беженцами ситуаций, в том числе путем улучшения процесса распределения международного бремени и обязанностей и осуществления долгосрочных решений;

w) *выражает* поддержку в отношении постепенного доведения финансирования УВКБ за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций до уровня, соответствующего Уставу Управления¹¹;

x) *вновь подтверждает* сохраняющийся добровольный характер финансирования УВКБ в соответствии с Уставом Управления, одновременно признавая не меньшую важность взносов со стороны принимающих беженцев стран, особенно развивающихся стран; и *просит*, чтобы государства, в пределах своих возможностей, обеспечивали полное финансирование бюджета до уровня, одобренного Исполнительным комитетом;

y) *выражает* обеспокоенность по поводу периодического дефицита в финансировании УВКБ; и отмечает необходимость более равномерного распределения международных обязанностей и бремени, как это указано в докладе Верховного комиссара¹²; *приветствует* усилия УВКБ по расширению донорской базы Управления и диверсификации источников его финансирования, в том числе за счет частного сектора; *приветствует* намерение Верховного комиссара провести двусторонние консультации с государствами относительно их взносов в бюджет Управления; *предлагает* государствам применять, как они того пожелают, модель 30-процентного базового уровня, которая будет осуществляться на экспериментальной основе; и *призывает* УВКБ представить доклад об осуществлении этого экспериментального проекта Исполнительному комитету и его Постоянному комитету.

¹¹ Пункт 20 Устава УВКБ.

¹² A/АС.96/980, пункты 53-61.

В. Заключение по вопросам международной защиты

20. Исполнительный комитет

Общая часть

а) *приветствует* подготовленную в текущем году Записку о международной защите¹³, в которой основное внимание уделяется оперативным, правовым и политическим средствам защиты, а также средствам содействия защите; *отмечает* с обеспокоенностью многочисленные проблемы и задачи в области защиты, определенные в вышеуказанной Записке, с удовлетворением отмечая в то же время широкий спектр инициатив на местах, предпринимаемых УВКБ в сотрудничестве с государствами, для повышения уровня защиты;

б) *признает*, что международная защита является одновременно правовой концепцией и в то же время в значительной мере ориентированной на конкретную деятельность функцией, непосредственно служащей интересам миллионов беженцев и других подмандатных УВКБ лиц;

в) *отмечает* в этом контексте, что обеспечение международной защиты представляет собой услугу, требующую многочисленного персонала, которая лежит в основе мандата УВКБ и требует от Управления адекватного и обладающего надлежащей квалификацией персонала, занимающегося вопросами обеспечения защиты;

г) *приветствует* присоединение Украины и Тимора-Лешти к Конвенции 1951 года о статусе беженцев и к Протоколу к ней 1967 года, в результате чего количество государств — участников одного или обоих договоров достигло 145; и с учетом глобального характера проблемы беженцев настоятельно призывает государства, которые еще не являются участниками этих договоров, рассмотреть возможность присоединения к ним; и *подчеркивает* важность полного осуществления этих договоров государствами;

д) *выражает удовлетворение* тем, что формирование направлений реалистичной политики в области защиты в будущем основывается на исключительно важной базе Конвенции 1951 года и Протокола к ней 1967 года, а также на дополнительных инициативах, таких, как Программа по вопросу о защите и мероприятия, которые могут осуществляться в рамках концепции «Конвенция плюс»;

е) *признает* важность содействия осуществлению государствами подхода, учитывающего возрастные и гендерные факторы, к применению международных договоров в области беженцев и важность того, чтобы УВКБ обеспечивало учет возрастных и гендерных критериев при разработке своей политики и осуществлении оперативной деятельности в рамках дальнейшего процесса повышения приоритетности;

ж) *признает*, что страны-убежища несут тяжелое бремя, в особенности развивающиеся страны, страны, находящиеся на переходном этапе, и страны с ограниченными ресурсами, которые принимают значительное количество беженцев и просителей убежища, в особенности те из них, где беженцы проживают значительное время; *вновь заявляет* в этой связи о своей стойкой привер-

¹³ A/АС.96/975.

женности делу международной солидарности и распределению бремени и обязанностей; и *вновь подтверждает* стимулирующую роль УВКБ в деле оказания помощи и поддержки странам, принимающим беженцев, в особенности развивающимся странам, и в деле мобилизации помощи со стороны международного сообщества для решения проблемы воздействия больших групп беженцев;

h) *подчеркивает* важность укрепления возможностей в области защиты в принимающихся странах, а также инициатив, повышающих способность общин беженцев к достижению самообеспеченности, при необходимости, при надлежащей поддержке со стороны международного сообщества принимающей стране и проживающим там беженцам;

i) *вновь заявляет* о ключевом значении достижения долгосрочных решений проблем беженцев и *настоятельно призывает* государства и УВКБ продолжать свои усилия в этой связи в целях поощрения и содействия, в условиях безопасности и сохранения достоинства, добровольной репатриации в качестве предпочтительного решения, в дополнение к активной деятельности по расширению возможностей интеграции на местах и переселения, где это возможно и необходимо;

j) *отмечает* готовность УВКБ, при поддержке и помощи со стороны международного сообщества, участвовать, при необходимости, в региональных усилиях для обеспечения защиты и достижения долгосрочных решений проблемы беженцев путем тесного сотрудничества со странами данного региона и другими партнерами;

k) *признает* многосторонние связи, существующие между проблемами беженцев и правами человека и *напоминает*, что на опыт беженцев на всех этапах влияет степень уважения государствами прав человека и основных свобод;

l) *отмечает* взаимодополняющий характер международного беженского права и права в области прав человека, а также возможную роль правозащитных механизмов Организации Объединенных Наций в этой области и в этой связи *призывает* государства, при необходимости, касаться вопроса о положении принудительно перемещенных лиц в своих докладах органам Организации Объединенных Наций по наблюдению за осуществлением договоров и предлагает, чтобы эти органы в свою очередь могли пожелать, в рамках своих мандатов, рассматривать вопрос о правозащитных аспектах принудительного перемещения;

m) *призывает* УВКБ и государства совместно изучать пути активизации дискуссий по вопросам и проблемам защиты, в первую очередь рамках Постоянного комитета, а также, при необходимости, на соответствующих региональных форумах;

Программа по вопросу о защите

n) *ссылается* на свое Заключение № 92 (LIII), одобряющее Программу по вопросу о защите в качестве изложения целей и задач, а также в качестве важного перечня рекомендованных мер, призванных укрепить режим международной защиты беженцев, и служить руководством к действию для государств и УВКБ вместе с другими организациями системы Организации Объединенных

Наций, а также прочими межправительственными и неправительственными организациями; и приветствует в этой связи последнюю информацию¹⁴, представленную УВКБ и другими государствами относительно осуществления Программы по вопросу о защите, и последние последующие меры УВКБ;

о) *отмечает*, что Программа по вопросу о защите является совместным мероприятием, и в этом контексте *призывает* государства, другие организации и НПО представлять своевременную информацию об их собственной последующей деятельности, с тем чтобы дать УВКБ возможность выполнить просьбу Исполнительного комитета о получении информации через свой Постоянный комитет о достигнутом прогрессе и инициативах, предпринятых для реализации Программы по вопросу о защите;

р) *приветствует* инициативу Верховного комиссара «Конвенция плюс» и *призывает* Верховного комиссара и те государства, которые предложили содействовать осуществлению соглашений в рамках «Конвенции плюс», укреплять режим международной защиты путем разработки комплексных подходов к урегулированию беженских ситуаций, в том числе путем более справедливого распределения международного бремени и обязанностей и осуществления долгосрочных решений; и *призывает* УВКБ представлять Исполнительному комитету на регулярной основе доклад о тенденциях в области реализации инициативы «Конвенция плюс»;

с) *приветствует* доклад Рабочей группы по переселению¹⁵, в особенности ее важные соображения по поводу путей активизации и использования в более стратегически важном плане этого долгосрочного решения, в том числе в рамках комплексных мероприятий по поиску долгосрочных решений и *вновь подтверждает* жизненно важную роль международного переселения в деле обеспечения упорядоченных и четко ориентированных долгосрочных решений;

г) *ожидает* проведения УВКБ обзора ситуаций, связанных с затянувшимся пребыванием беженцев, который позволит государствам и УВКБ выявить и дополнительно проанализировать ситуации, которые могут быть урегулированы с помощью всеобъемлющего плана действий¹⁶;

д) *признает* важность ранних и эффективных систем регистрации и переписи населения в качестве одного из инструментов защиты и одного из средств, позволяющих количественно определить и оценить потребности в сфере предоставления и распределения гуманитарной помощи и осуществить надлежащие долгосрочные решения;

Безгражданство

т) *ссылается* на свое Замечание № 78 (XLVI) о предупреждении и сокращении безгражданства и защите апатридов и *отмечает* глобальность проблемы безгражданства;

и) *принимает к сведению* работу УВКБ по обследованию масштабов безгражданства, проведенную в соответствии с Повесткой дня в области защиты, и с *нетерпением ожидает* возможности рассмотреть рекомендации по ито-

¹⁴ EC/53/SC/CRP.10.

¹⁵ EC/53/SC/CRP.10/Add.1.

¹⁶ Программа по вопросу о защите, цель 5, задача 1, мера 1.

гам этого обследования, которые будут предоставлены в распоряжение государств, в надежде на то, что будут приняты последующие меры с целью сокращения безгражданства и защиты апатридов;

v) *побуждает* государства сотрудничать с УВКБ в поисках методов урегулирования случаев безгражданства и рассмотреть возможность предоставления мест для переселения, если ситуацию апатрида не удастся урегулировать в ныне принимающей его стране или другой стране предыдущего обычного места жительства и она остается опасной;

w) *поощряет* усилия УВКБ по поддержке всех мероприятий государств, направленных на сокращение или урегулирование безгражданства и поощрение дальнейшего присоединения к Конвенции 1954 года о статусе апатридов и Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства как эффективных средств предотвращения безгражданства, которые могут способствовать сокращению потоков беженцев и осуществлению долговременных решений, и *вновь выражает* свое поощрение тем государствам, которые в соответствующих случаях изучают возможность присоединения к этим конвенциям;

x) *призывает* УВКБ предоставить Постоянному комитету краткий перечень вопросов гражданства, затрагивающих женщин и детей, которые увеличивают их риск превратиться в лиц без гражданства, таких, как проблемы, возникающие при регистрации рождений, браков и гражданства;

y) *призывает* УВКБ и впредь оказывать технические и консультативные услуги по вопросам безгражданства всем заинтересованным государствам и партнерам.

С. Заключение по вопросу о возвращении лиц, признанных не нуждающимися в международной защите

21. Исполнительный комитет,

выражая признательность за своевременные и полезные обсуждения, которые были проведены по вопросу о возвращении лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, в контексте Глобальных консультаций по вопросу о международной защите¹⁷ и которые вылились в принятие задачи 7 в рамках цели 2 Повестки дня в области защиты¹⁸,

принимая во внимание, что эффективное и быстрое возвращение лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, является ключевым аспектом системы международной защиты в целом, а также контроля за неорганизованной миграцией и предотвращения незаконного ввоза таких людей и торговли ими,

будучи обеспокоена в связи с трудностями, с которыми сталкиваются многие страны убежища в различных частях мира при организации возвращения лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, что ведет к подрыву действенности индивидуальных систем предоставления убежища,

¹⁷ EC/GO/01/15/Rev.1.

¹⁸ A/AC.96/965/Add.1.

ссылаясь на обязанность государств принимать назад своих собственных граждан, а также право государств по международному праву выдворять иностранцев с соблюдением обязательств по международному беженскому и правозащитному праву,

ссылаясь также на то, что Протокол Организации Объединенных Наций 2000 года против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху¹⁹ предусматривает обязательство государств-участников содействовать возвращению и принимать без необоснованных или неразумных задержек лицо, которое стало объектом контрабанды и является его гражданином или которое имеет право постоянно проживать на его территории в момент возвращения,

отмечая, что для целей настоящего Заключения термин «лица, признанные не нуждающимися в международной защите», понимается как обозначающий лиц, которые обратились за международной защитой, но которые по надлежащем рассмотрении их обращений с соблюдением справедливых процедур признаются как в качестве лиц, не имеющих права претендовать на статус беженца на основе критериев, предусмотренных в Конвенции 1951 года, так и в качестве лиц, не нуждающихся в международной защите в соответствии с другими международными обязательствами или национальными законами,

а) *вновь подтверждает* право каждого покинуть любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою собственную страну, а также обязанность государств принимать назад своих собственных граждан, включая облегчение такого приема, и применительно к возвращению лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, по-прежнему серьезно обеспокоен в связи с тем, что некоторые страны продолжают ограничивать возвращение своих собственных граждан, будь то напрямую или посредством законов и практики, которые фактически блокируют быстрое возвращение;

б) *подчеркивает*, что действенность индивидуальных систем предоставления убежища серьезно страдает из-за необеспечения скорейшего возвращения тех, кто признается не нуждающимся в международной защите;

с) *вновь подтверждает*, что возвращение лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, должно осуществляться на гуманной основе при полном уважении их прав человека и достоинства и что сила, если она требуется, должна быть соразмерна необходимости и применяться в порядке, согласующимся с правозащитными нормами, а также *подчеркивает*, что при принятии любых действий в отношении детей первоочередное значение должно придаваться обеспечению наилучших интересов ребенка;

д) *признает* важность того, чтобы лица, признанные не нуждающимися в международной защите, сотрудничали с мерами по их возвращению;

е) *призывает* государства сотрудничать в деле эффективного и быстрого возвращения лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, в страны их происхождения, другие страны гражданства или страны, обязанные принять их назад, в частности, путем:

і) активного сотрудничества, в том числе через свои дипломатические и консульские представительства, в установлении личности лиц, предпо-

¹⁹ Статья 18(1).

ложительно имеющих право на возвращение, а также определении их гражданства в случае отсутствия у них каких-либо подтверждений гражданства в форме подлинных проездных документов или других соответствующих удостоверений личности;

ii) отыскания практических решений для выдачи надлежащих документов лицам, которые не располагают или более не располагают каким-либо подлинным проездным документом;

f) *призывает* государства — участники Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года облегчать возвращение лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, путем предоставления льгот для транзита таких лиц с учетом в соответствующих случаях соглашений о взаимном признании решений по поводу предоставления убежища;

g) *ссылается также* на то обстоятельство, что Приложение 9 к Конвенции 1944 года о международной гражданской авиации требует, чтобы государства, когда их просят предоставить проездные документы, чтобы облегчить возвращение одного из своих граждан, реагировали на это в разумный срок, но не позднее чем через 30 дней после обращения с такой просьбой, либо путем выдачи проездного документа, либо путем подтверждения, удовлетворяющего запрашивающее государство, что соответствующее лицо его гражданином не является;

h) *ссылается* на свое Заключение № 78 (XLVI) о предупреждении и сокращении безгражданства и защите апатридов и *настоятельно призывает* государства предпринимать шаги для недопущения случаев безгражданства, а также принимать меры, направленные на предоставление законного статуса лицам без гражданства;

i) *приветствует* накопленные МОМ экспертные знания в области оказания содействия добровольному возвращению лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, и *отмечает* сотрудничество УВКБ с МОМ в этой области;

j) *рекомендует*, чтобы УВКБ в зависимости от ситуации дополнительно поддерживало усилия государств по возвращению лиц, признанных не нуждающимися в международной защите путем:

i) формирования приверженности государств принципам, предусматривающим их ответственность за принятие назад своих собственных граждан, а также принципам сокращения безгражданства;

ii) публичного отстаивания ясной позиции относительно приемлемости возвращения лиц, признанных не нуждающимися в международной защите;

iii) продолжения своего диалога с государствами с целью пересмотра их законов о гражданстве, если они допускают, в частности, отказ от гражданства без одновременного гарантированного приобретения таким лицом другого гражданства и могут использоваться для блокирования или задержки возвращения человека в страну гражданства;

k) *принимает к сведению* готовность УВКБ на основе предоставления добрых услуг оказывать помощь государствам по их просьбам в их усилиях по

возвращению лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, в частности, при возникновении препятствий для возвращения и при условии, что участие Управления не будет идти вразрез с его гуманитарным мандатом на обеспечение международной защиты беженцев;

l) *подчеркивает* важность гарантирования устойчивости возвращений и избегания новых перемещений в странах, выходящих из ситуаций конфликта, и *отмечает*, что этому может способствовать организация поэтапного возвращения лиц, признанных не нуждающимися в международной защите; но *признавая при этом также*, что если человек, признанный не нуждающимся в международной защите, принимает осознанное решение вернуться добровольно, то его возвращение должно быть оперативным;

m) *отмечает* ценность статистических данных государств о возвращении лиц, признанных не нуждающимися в международной защите, для анализа темпов возвращения и масштабов проблемы обеспечения возвращения.

D. Заключение по вопросу о гарантиях защиты при принятии мер по перехвату

22. Исполнительный комитет,

отмечая состоявшиеся дискуссии по вопросу о мерах по перехвату в Постоянном комитете²⁰, а также в контексте глобальных консультаций по вопросам международной защиты²¹,

будучи обеспокоен в связи с многочисленными сложными перипетиями складывающейся ситуации, в которой приходится обеспечивать защиту беженцев, включая сохранение вооруженных конфликтов, сложность современных форм преследований, сохраняющиеся проблемы безопасности, смешанные потоки населения, высокие расходы, которые может повлечь принятие просителей убежища и беженцев и сохранение индивидуальных систем предоставления убежища, рост торговли людьми и контрабандного провоза людей, проблемы предохранения систем убежища от злоупотреблений и исключения лиц, не имеющих право на защиту в качестве беженцев, а также неурегулированность ситуаций затяжного кризиса с беженцами,

признавая законную заинтересованность государств в контроле за неорганизованной миграцией, а также обеспечение безопасности воздушных и морских перевозок и их права добиваться этого при помощи различных мер,

признавая формирующуюся правовую базу²² в области борьбы против преступного и организованного незаконного ввоза и торговли людьми, в частности Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, который, в частности, предусматривает перехват судов, пользующихся свободой судоходства в соответствии с международным правом, на основе консуль-

²⁰ EC/50/SC/CRP.17, 9 June 2000.

²¹ EC/GC/01/13, 31 May 2001, Regional Workshops in Ottawa, Canada and in Macau.

²² Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Дополнительные протоколы к ней о борьбе против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху; и о пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее.

таций между государством флага и осуществляющим перехват государством в соответствии с международным морским правом, если имеются разумные основания подозревать, что это судно занимается незаконным ввозом мигрантов по морю,

отмечая исключаящие положения, содержащиеся в каждом из протоколов²³, и ссылаясь на Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол к ней 1967 года, а также принцип невыдворения,

ссылаясь также на обязанность государств и капитанов судов обеспечивать охрану человеческой жизни на море и приходить на помощь терпящим бедствие или оказавшимся под угрозой гибели в море, как это предусмотрено многочисленными договорами кодифицированной системы международного морского права²⁴; *ссылаясь также* на Заключения Исполнительного комитета, касающиеся конкретных потребностей просителей убежища и беженцев, терпящих бедствие на море²⁵, и *подтверждая*, что участие судов в спасении терпящих бедствие на море не означает их участия в операциях по перехвату,

признавая также, что на государствах лежат международные обязательства в области обеспечения безопасности гражданской авиации и что лица, личность которых неизвестна, представляют потенциальную угрозу для безопасности авиации, как это отмечено в различных договорах в рамках кодифицированной системы международного воздушного права²⁶,

отдавая себе отчет в том, что для целей настоящего заключения и без ущерба для международного права, в частности международного правозащитного и беженского права, имея в виду предоставление гарантий защиты перехватываемым лицом, перехват является одной из мер, к которой государства прибегают для того, чтобы:

- i) предотвратить посадку людей на международный рейс;
- ii) предотвратить дальнейшую международную поездку людей, которые начали следование своим рейсом; или
- iii) взять под свой контроль суда при наличии разумных оснований считать, что это судно перевозит людей в нарушение международного или национального морского права;

когда в связи с вышеизложенным такое лицо или такие лица не располагают требующимися документами или действительным разрешением на въезд; и что

²³ Статья 19 Протокола против незаконного ввоза и статья 14 Протокола против незаконной торговли.

²⁴ Включая, в частности, Конвенцию Организации Объединенных Наций о морском праве, Международную конвенцию 1974 года по охране человеческой жизни на море с внесенными в нее изменениями и Международную конвенцию 1979 года по поиску и спасанию на море с внесенными в нее изменениями.

²⁵ В частности, No. 15 (XXX), No. 20 (XXXI), No. 23 (XXXII), No. 26 (XXXIII), No. 31 (XXXIV), No. 34 (XXXV) и No. 38 (XXXVI).

²⁶ Включая, в частности, Конвенцию 1963 года о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, Конвенцию 1970 года по борьбе с незаконным захватом воздушных судов, Конвенцию 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против гражданской авиации, и Протокол 1988 года о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию.

такие меры также служат защите жизни и безопасности других пассажиров, а также лиц, являющихся объектом незаконного ввоза или перевозки в нарушение установленных правил,

а) *рекомендует*, чтобы меры по перехвату осуществлялись с соблюдением следующих соображений, с тем чтобы обеспечить надлежащее обращение с просителями убежища и беженцами из числа перехваченных лиц:

i) государство, на суверенной территории которого или в территориальных водах которого происходит перехват, несет главную ответственность за удовлетворение любых потребностей перехватываемых лиц в их защите;

ii) со всеми перехватываемыми лицами всегда необходимо обращаться гуманно с уважением их прав человека. Государственные органы или агенты, действующие от лица осуществляющего перехват государства, должны предпринимать в соответствии со своими обязательствами по международному праву все надлежащие шаги при осуществлении мер по перехвату по соблюдению и защите права на жизнь перехватываемых лиц и их права не подвергаться пыткам или другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию;

iii) меры по перехвату должны учитывать фундаментальное различие по международному праву между теми, кто стремится получить международную защиту и нуждается в ней, и теми, кто может обратиться за защитой в своей собственной стране гражданства или в другой стране;

iv) меры по перехвату не должны приводить к лишению просителей убежища и беженцев доступа к международной защите или приводить прямо или косвенно к возвращению лиц, нуждающихся в международной защите, на границу территорий, где их жизнь или свобода находятся под угрозой на основании, предусмотренном Конвенцией, или когда у человека есть другие основания претендовать на защиту на основе международного права. Перехваченные лица, признанные нуждающимися в международной защите, должны иметь доступ к долговременным решениям;

v) особые потребности женщин и детей и лиц, которые являются уязвимыми по другим причинам, должны учитываться в первоочередном порядке;

vi) перехваченные просители убежища и беженцы не должны подвергаться уголовному преследованию в соответствии с Протоколом против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху на основании того, что они были объектом действий, предусмотренных в статье 6 Протокола; перехваченное лицо также не должно подвергаться каким-либо санкциям за незаконный въезд или присутствие в государстве в случаях, когда выполняются условия статьи 31 Конвенции 1951 года;

vii) перехваченные лица, которые не обращаются за международной защитой или которые, как устанавливается, не нуждаются в ней, должны подлежать быстрому возвращению в их соответствующие страны происхождения или другую страну гражданства или обычного места жительства

ва, и государства призваны сотрудничать в деле облегчения этого процесса²⁷;

viii) все лица, включая должностных лиц государства и служащих коммерческих предприятий, осуществляющие меры по перехвату, должны проходить специализированную подготовку, в том числе по имеющимся способам оказания перехваченным лицам, ссылающимся на потребности в международной защите, помощи в их обращении в надлежащие органы государства, в котором имел место перехват, или, в соответствующих случаях, в их обращении в УВКБ;

b) *побуждает* государства осуществлять сбор и обмен более подробной информацией о перехвате, включая количественные данные, данные о гражданстве, поле и численности перехваченных несовершеннолетних, а также информацией о государственной практике с должным учетом озабоченностей по поводу безопасности и охраны данных в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами таких государств;

c) *побуждает* государства дополнительно изучить меры по перехвату, в том числе их воздействие на другие государства, с целью обеспечения того, чтобы они не влияли на осуществление обязательств по международному праву.

Е. Заключение по вопросу о защите от сексуальных посягательств и эксплуатации

23. *Исполнительный комитет,*

вновь подтверждая свои Заключения № 39 (XXXVI), № 47 (XXXVIII), № 54 (XXXIX), № 60 (XL), № 64 (XLI), № 68 (XLII), № 73 (XLIV), № 74 (XLVI), № 79 (XLVI), № 84 (XLVIII), № 85 (XLIX), № 87 (L), № 91 (LII) и № 94 (LIII), и в частности необходимость борьбы против сексуального и гендерного насилия в ситуациях кризисов с беженцами; и ссылаясь также в этом контексте на соответствующие задачи и цели Повестки дня в области защиты,

напоминая об усилиях международного сообщества по укреплению международно-правовых рамок борьбы против сексуальных посягательств и эксплуатации,

ссылаясь также на доклад Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций о расследовании случаев сексуальной эксплуатации беженцев работниками по оказанию помощи в Западной Африке²⁸ и резолюцию A/RES/57/306,

отмечая поступающие в последние несколько лет тревожные сообщения о том, что беженцы и просители убежища, особенно женщины и дети, становились жертвами сексуальных посягательств и эксплуатации во время бегства и по прибытии в свои страны убежища, и будучи глубоко обеспокоен тем, что это негативно отразилось на их доступе к базовой защите и помощи, включая здра-

²⁷ См. Заключение по вопросу о возвращении лиц, признанных не нуждающимися в международной защите (A/АС.96/987, пункт 21).

²⁸ A/57/465.

воохранение и образование, выдачу личных документов или предоставление статуса беженца,

признавая, что сексуальные посягательства и эксплуатация являются следствием отношений неравенства в силе и власти; их динамика зачастую усугубляется во время гуманитарных кризисов, характеризующихся широко распространенным насилием, массовым перемещением населения и подрывом семейных уз, социальных и ценностных систем; и с тревогой отмечая причастность к ним гуманитарных работников, должностных лиц и других лиц, непосредственно работающих с беженцами,

признавая, что неадекватная защита и недостаточная помощь, в частности количество и качество продовольствия и другой материальной помощи, увеличивают уязвимость беженцев и просителей убежища перед сексуальными посягательствами и эксплуатацией,

признавая важность эффективных механизмов предотвращения и реагирования на случаи сексуальных посягательств и эксплуатации на всех этапах, через которые проходят беженцы,

признавая, что наилучшие интересы ребенка должны быть главным соображением при разработке и осуществлении всех мер предотвращения и реагирования, с тем чтобы обеспечить защиту детей от всех форм посягательств, безнадзорности, эксплуатации и насилия, включая сексуальные посягательства и эксплуатацию,

приветствуя подготовленный в июне 2002 года доклад Целевой группы Межучрежденческого постоянного комитета по вопросам защиты от сексуальной эксплуатации и насилия в условиях гуманитарных кризисов и ее план действий по решению проблемы сексуальных посягательств и эксплуатации,

ссылаясь на предыдущие директивы и руководящие принципы УВКБ по борьбе против насилия в отношении беженцев, включая Директиву 1989 года и Руководящие принципы 1991 года, касающиеся защиты женщин-беженцев; и Директиву 1993 года и Руководящие принципы 1994 года, касающиеся обеспечения защиты детей-беженцев и проявления заботы о них, Руководящие принципы 1995 года по предотвращению и мерам реагирования на сексуальное насилие в отношении беженцев, обновленные в 2003 году; а также Пять обязательств Верховного комиссара в отношении женщин-беженцев, объявленных в 2001 году,

отмечая издание УВКБ в мае 2003 года пересмотренных «Руководящих принципов по вопросам сексуального и гендерного насилия в кризисных ситуациях с беженцами, репатриантами и перемещенными лицами», а также «Руководящих принципов УВКБ по вопросам международной защиты, касающихся преследования по гендерному признаку», опубликованных в мае 2002 года, и отмечая усилия УВКБ по решению проблемы сексуального и гендерного насилия на местах и различные инициативы по подготовке кадров для привития персоналу практических навыков, необходимых для удовлетворения потребностей в защите жертв сексуальных посягательств и эксплуатации,

приветствуя усилия УВКБ по решению этой проблемы путем обнародования и осуществления Кодекса поведения сотрудников УВКБ в соответствии с планом действий Целевой группы Межучрежденческого постоянного комитета

по вопросам защиты от сексуальной эксплуатации и насилия в условиях гуманитарных кризисов; и внесение поправки в его дополнительные соглашения об осуществлении программ, требующей, чтобы его партнеры-исполнители имели аналогичные кодексы поведения и полностью их соблюдали,

а) *призывает* государства, УВКБ и его партнеров-исполнителей и оперативных партнеров обеспечить наличие надлежащих систем предотвращения и реагирования на сексуальное и гендерное насилие, включая сексуальные посягательства и эксплуатацию, обеспечивающих на постоянной основе удовлетворение нужд женщин и детей, а также лиц, находящихся в уязвимом положении; и *рекомендует*, чтобы принятие мер по борьбе против сексуальных посягательств и эксплуатации в отношении беженцев и просителей убежища осуществлялось с учетом важности:

- i) наличия прямых ссылок в кодексах поведения и других соответствующих документах на обязанности соответствующих сотрудников в области предотвращения и надлежащего реагирования на сексуальное и гендерное насилие, включая сексуальные посягательства и эксплуатацию;
- ii) обеспечения оперативного расследования утверждений о сексуальных посягательствах и эксплуатации;
- iii) обеспечения того, чтобы меры, принимаемые в интересах беженцев и просителей убежища, включая женщин, детей и уязвимых лиц, повышали их значимое участие в процессах принятия решений; чтобы им предоставлялась достаточная информация для формирования своих мнений и предоставлялись необходимые каналы для доведения ими своих озабоченностей до сведения гуманитарных учреждений, а также чтобы им предоставлялась полная информация о защите беженцев и имеющейся помощи;
- iv) обеспечения того, чтобы в рамках оценок потребностей, анализов и докладов выявлялась степень уязвимости перед сексуальной эксплуатацией и посягательствами и закладывалась основа для деятельности по улучшению планирования программ в целях сведения к минимуму риска и возможности подвергнуться сексуальным посягательствам и эксплуатации и чтобы процессы защиты и оказания помощи с учетом качества и количества помощи и методов ее распределения, включая контроль, разрабатывались и осуществлялись таким образом, который уменьшал бы риск сексуальных посягательств и эксплуатации;
- v) обеспечения того, чтобы управление лагерями осуществлялось на равноправной основе для расширения возможностей женщин, детей и уязвимых групп и чтобы физическое проектирование лагерей осуществлялось таким образом, чтобы сделать таких лиц менее уязвимыми перед сексуальными посягательствами и эксплуатацией;
- vi) обеспечения легкодоступных и конфиденциальных систем подачи и урегулирования жалоб для жертв сексуальных посягательств и эксплуатации и надлежащего применения санкций к виновным, равно как и обеспечение того, чтобы такие механизмы учитывали необходимость соблюдения процессуальных гарантий прав обвиняемых и гарантировали безопасность и права потерпевших или свидетелей;

- vii) обеспечения осуществления надлежащих мер возмещения для необходимой заботы о жертвах сексуальных посягательств и эксплуатации;
 - viii) организации мероприятий в области подготовки кадров и укрепления потенциала с целью предотвращения и реагирования на сексуальные посягательства и эксплуатацию;
- b) *призывает* УВКБ продолжить свою текущую деятельность в области предотвращения сексуальных посягательств и эксплуатации, уделяя особое внимание:
- i) обеспечению полного осуществления соответствующих директив, кодексов поведения, руководящих принципов по вопросам сексуального и гендерного насилия в кризисных ситуациях с беженцами, репатриантами и внутриперемещенными лицами, а также руководящих принципов УВКБ по вопросам преследования по гендерному признаку;
 - ii) осуществлению соответствующих рекомендаций по результатам оценок УВКБ мероприятий, касающихся женщин и детей из числа беженцев и общинных услуг;
 - iii) обеспечению надлежащего мониторинга и контроля программ в области предотвращения и защиты от сексуальных посягательств и эксплуатации, в том числе путем физического присутствия, и оказание помощи сотрудникам на местах по осуществлению конкретных программ действий;
 - iv) разработке механизмов по обеспечению отчетности, в том числе на руководящих уровнях, за осуществлением всех мер по защите и оказанию помощи с целью предотвращения сексуального и гендерного насилия;
 - v) поощрению гендерного баланса в коллективах сотрудников на всех уровнях, как в штаб-квартире, так и на местах, наряду с экспертными и специальными знаниями с учетом принципов отбора наиболее достойных кандидатов;
- c) *настоятельно призывает* все государства в соответствии с применимыми нормами международного беженского, правозащитного и гуманитарного права:
- i) защищать беженцев и просителей убежища, особенно детей, от всех форм посягательств, безнадзорности, эксплуатации и насилия; и
 - ii) сотрудничать при искоренении всех форм дискриминации, сексуальной эксплуатации и насилия в отношении беженцев и просительниц убежища и поощрять их активное участие в принятии решений, затрагивающих их жизнь и их общины;
- d) *настоятельно призывает* государства уважать и обеспечивать право всех лиц на их территории и под их юрисдикцией на неприкосновенность личности, в частности путем исполнения соответствующих национальных законов в соответствии с международным правом и путем принятия конкретных мер, если таковые не приняты, по предотвращению и борьбе против сексуальных посягательств и эксплуатации, в том числе посредством:

- i) разработки и осуществления программ подготовки, руководящих принципов и других практических мер, нацеленных на поощрение уважения всеми государственными служащими, а также лицами, действующими от имени государства, которые вступают в контакт с беженцами, права каждого человека на неприкосновенность личности и на защиту от сексуальных посягательств и эксплуатации;
- ii) надлежащих последующих мер в ответ на утверждения о сексуальном насилии и эксплуатации, включая в необходимых случаях применение мер правовой помощи, таких, как облегчение подачи и расследования жалоб на сексуальное насилие и эксплуатацию, преследование виновных и принятие своевременных и соразмерных содеянному дисциплинарных санкций в случаях злоупотреблений властью или грубой небрежности, приведших к сексуальной эксплуатации;
- iii) механизмы подачи жалоб и предоставления в соответствующих случаях возмещения, которые обеспечивают удобный доступ, не ставят под угрозу безопасность потерпевших или других информантов и должным образом учитывают соблюдение конфиденциальности. По возможности, такие механизмы подачи жалоб должны помогать потерпевшим и свидетелям обращаться в службы поддержки, укомплектованные надлежащим образом подготовленным персоналом, включая, в частности, консультантов-женщин;
- e) *призывает государства* обеспечить, чтобы все гуманитарные учреждения, финансируемые ими и работающие с беженцами, осуществляли и поддерживали политику, соответствующую ключевым принципам плана действий Целевой группы Межучрежденческого постоянного комитета по вопросам защиты от сексуальной эксплуатации и насилия в условиях гуманитарных кризисов;
- f) *призывает УВКБ* поддерживать свой внутренний потенциал проведения расследований в рамках Канцелярии Генерального инспектора, для того чтобы обеспечить, чтобы эта Канцелярия могла оперативно и эффективно проверять достоверность любых утверждений о сексуальных посягательствах или эксплуатации со стороны персонала УВКБ или партнеров-исполнителей;
- g) *призывает* международное сообщество в сотрудничестве с УВКБ и другими международными организациями мобилизовать необходимые ресурсы для предоставления защиты и материальной помощи в интересах поддержки принимающих стран в духе международной солидарности, сотрудничества, совместного несения бремени, поскольку неадекватная защита или неадекватная, недостаточная или плохо распределяемая помощь может повысить уязвимость беженцев и просителей убежища перед сексуальными посягательствами и эксплуатацией;
- h) *призывает УВКБ* и впредь сотрудничать с другими участниками в обеспечении защиты беженцев и просителей убежища от эксплуатации и злоупотреблений, в том числе через участие в Целевой группе Межучрежденческого постоянного комитета по вопросам защиты от сексуальной эксплуатации и насилия в условиях гуманитарных кризисов и другие координационные механизмы;

i) *призывает* УВКБ и далее представлять на регулярной основе доклады о ходе осуществления мер по борьбе против сексуальных посягательств и эксплуатации.

Е. Общее решение по административным, финансовым и программным вопросам

24. Исполнительный комитет,

a) *подтверждает*, что деятельность, предусмотренная в годовом бюджете по программам на 2004 год, содержащемся в документе A/АС.96/979, была по итогам ее рассмотрения признана соответствующей Уставу Управления Верховного комиссара (резолюция 428 (V) Генеральной Ассамблеи), функциям Верховного комиссара по оказанию «добрых услуг», которые признаются, поддерживаются и испрашиваются Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности и Генеральным секретарем, и соответствующим положениям «Финансовых правил фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев»;

b) *утверждает* в рамках годового бюджета по программам на 2004 год программы и бюджеты региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры на сумму 922 935 200 долл. США, включая Оперативный резерв в размере 60 902 400 долл. США (что составляет 7,5% расходов на деятельности по программам) и сумму в 50 млн. долл. США, предусмотренную на пробной основе для целей, поясняющихся в пунктах 28–31 документа A/АС.96/979; *постановляет* провести в 2004 году подробный обзор вопроса о дополнительных взносах на эту деятельность и просит регулярно информировать Постоянный комитет о таких взносах в 2004 году и их использовании; *принимает к сведению* перечисление из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в размере 24 954 900 долл. США и сумму в 7 млн. долл. США для младших сотрудников категории специалистов, что вместе составляет общую сумму испрашиваемых ассигнований на 2004 год в размере 954 890 100 долл. США, расшифрованную в таблице 1.3 указанного выше документа; а также *уполномочивает* Верховного комиссара в пределах этой общей суммы ассигнований производить корректировку бюджетов региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры;

c) *призывает* УВКБ держать свои административные расходы под постоянным контролем с целью сокращения их доли в общих расходах;

d) *утверждает* пересмотренный годовой бюджет по программам на 2003 год в размере 809 081 600 долл. США, что вместе с перечислением из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в размере 20 354 400 долл. США и ассигнованиями на младших сотрудников категории специалистов в размере 7 млн. долл. США, а также потребностями по линии дополнительных программ в 2003 году в объеме 313 225 500 долл. США составляет общую смету расходов в 2003 году в сумме 1 149 661 500 долл. США (таблица I.3);

e) *принимает к сведению Доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи по отчетности Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев,*

за год, закончившийся 31 декабря 2002 года (A/АС.96/978), и подготовленный Верховным комиссаром *Доклад о последующих мерах в связи с докладом Комиссии ревизоров (A/АС.96/978/Add.1)*; а также *Доклад ККАБВ по годовому бюджету по программам УВКБ на 2004 год (A/АС.96/979/Add.1)* и *Доклад Верховного комиссара о надзорной деятельности (A/АС.96/976)* и просит регулярно информировать его о мерах, принимаемых в связи с рекомендациями и замечаниями, которые содержатся в этих различных документах надзорного характера;

f) *просит* Верховного комиссара в пределах имеющихся ресурсов гибко и эффективно удовлетворять потребности, указанные в настоящее время в годовом бюджете по программам на 2004 год, и *уполномочивает* его в случае возникновения дополнительных новых чрезвычайных потребностей, которые невозможно будет в полной мере удовлетворить за счет средств Оперативного резерва, учреждать дополнительные программы и обращаться со специальными призывами;

g) *принимает к сведению и одобряет* практику перечисления семи процентов взносов на дополнительные программы в годовую программу, с тем чтобы покрывать расходы на поддержку, возникающие в связи с такой деятельностью; *принимает к сведению* далее, что при подготовке призывов к внесению взносов на дополнительные программы такие расходы на поддержку будут указываться в предлагаемом бюджете и что информация о таких перечислениях будет частью регулярных обновленных докладов о программах и финансировании, представляемых Постоянному комитету, а также годовых счетов УВКБ;

h) *приветствует* решение Верховного комиссара обратиться с просьбой о том, чтобы стать коспонсором ЮНЭЙДС, что стало шагом вперед в проведении политики УВКБ в отношении беженцев и синдрома приобретенного иммунодефицита (СПИД) и его нынешнего Стратегического плана по ВИЧ/СПИДу на 2002–2004 годы, как и содействовало охвату беженцев политикой и программами по ВИЧ/СПИДу принимающих стран; а также постановляет регулярно изучать эти вопросы в рамках программы работы Постоянного комитета;

i) *с признательностью отмечает* то бремя, которое продолжают нести развивающиеся и наименее развитые страны, принимающие у себя беженцев, и настоятельно призывает государства-члены признать их ценный вклад в дело защиты беженцев и обеспечение участия в осуществлении мер, направленных на содействие долговременным решениям;

j) *настоятельно призывает* государства-члены в свете значительных потребностей, которые предстоит удовлетворять Управлению Верховного комиссара, своевременно реагировать на его призывы о предоставлении средств для полномасштабного исполнения утвержденного годового бюджета по программам на 2004 год, проявляя при этом щедрость и дух солидарности, а также поддержать инициативы по обеспечению управления ресурсами на более действенной и более предсказуемой основе, поддерживая при этом целевое финансирование на минимальном уровне и призывает УВКБ продолжать свои усилия по расширению донорской базы Управления и диверсификации источников финансирования.

G. Решение по программе работы Постоянного комитета в 2004 году

25. Исполнительный комитет,

рассмотрев вопросы, вынесенные на его пятьдесят четвертую сессию, включая общие прения на основе заявления Верховного комиссара, и работу, проделанную Постоянным комитетом в течение года, и учитывая решения и заключения своей пятьдесят четвертой сессии,

а) *постановляет* принять за основу программы работы Постоянного комитета в 2004 году следующие вопросы: международная защита; политика в области программ/защиты; программа и финансирование; общее руководство; координация; и управление, финансы, надзор и людские ресурсы;

б) *просит* государства-члены в ходе намеченного на декабрь 2003 года совещания по планированию рассмотреть конкретные предложения для включения в программу работы на 2004 год с учетом расписания, принятого к сведению на совещании по планированию в 2002 году, с тем чтобы представить согласованную программу работы на первом совещании Постоянного комитета в 2004 году для ее официального утверждения; и *просит* государства-члены учитывать желательность составления плана рассмотрения пунктов на двухлетний или более длительный период;

с) *просит* УВКБ включить в свою документацию по соответствующим пунктам рекомендации ревизоров и ККАБВ, а также информацию о шагах, предпринятых для осуществления этих рекомендаций и соответствующих решений и заключений Исполнительного комитета;

д) *уполномочивает* Постоянный комитет в случае необходимости добавлять или исключать пункты, включенные в межсессионную программу его работы;

е) *постановляет* созвать не более трех совещаний Постоянного комитета в 2004 году, которые должны состояться в феврале/марте, июне/июле и накануне пятьдесят пятой пленарной сессии Исполнительного комитета;

ф) *призывает* Постоянный комитет представить доклад о своей работе пятьдесят пятой сессии Исполнительного комитета;

г) *призывает* своих членов и впредь прилагать усилия для обеспечения того, чтобы Исполнительный комитет служил форумом для предметных и конструктивных дискуссий и давал руководящие указания, которые УВКБ могло бы выполнять в рамках своего мандата.

H. Решение по предварительной повестке дня пятьдесят пятой сессии

26. Исполнительный комитет

постановляет одобрить следующую предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии Исполнительного комитета:

1. Открытие сессии.

2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
4. Годовая тема.
5. Доклады о работе Постоянного комитета, относящиеся к следующим аспектам:
 - i) международная защита;
 - ii) программные, административные и финансовые вопросы; и
 - iii) функционирование Исполнительного комитета.
6. Рассмотрение и утверждение годового бюджета по программам.
7. Доклады, относящиеся к оценке и инспекционной деятельности.
8. Совещания Постоянного комитета в 2005 году.
9. Рассмотрение предварительной повестки дня пятьдесят шестой сессии Исполнительного комитета.
10. Прочие вопросы.
11. Утверждение проекта доклада о работе пятьдесят пятой сессии Исполнительного комитета.
12. Закрытие сессии.

I. Решение об участии наблюдателей в работе совещаний Постоянного комитета в 2003–2004 годах

27. Исполнительный комитет

а) *удовлетворяет* ходатайства делегаций правительств следующих государств-наблюдателей об участии в совещаниях Постоянного комитета в период с октября 2003 года по октябрь 2004 года: Азербайджана, Армении, Беларуси, Бенина, Ботсваны, Ганы, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Непала, Омана, Португалии, Руанды, Румынии, Сальвадора, Саудовской Аравии, Словакии, Словении, Украины, Чешской Республики и Шри-Ланки;

б) *уполномочивает* Постоянный комитет принимать решения по любым дополнительным ходатайствам делегаций правительств государств-наблюдателей об участии в его совещаниях в вышеуказанный период;

в) *утверждает* нижеследующий перечень межправительственных и международных организаций, которых Верховный комиссар будет приглашать участвовать в качестве наблюдателей в соответствующих совещаниях его Постоянного комитета в период с октября 2003 года по октябрь 2004 года: специализированные учреждения, департаменты, фонды и программы Организации Объединенных Наций, Европейская комиссия, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Суверенный Мальтийский орден, Исполнительный секретариат Содружества Независимых Государств, Лига арабских государств, Африканский союз, Организация Исламская конференция, Совет Европы, Международ-

ная организация по миграции, Экономическое сообщество центральноафриканских государств, Сообщество по вопросам развития стран юга Африки, Межправительственный орган по вопросам развития, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Международный центр по разработке политики в области миграции.

Ж. Решение об участии наблюдателей неправительственных организаций (НПО) в работе Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара и его Постоянного комитета

28. *Исполнительный комитет,*

ссылаясь на свое решение об участии наблюдателей в работе Исполнительного комитета и его Постоянного комитета (A/АС.96/912) и в связи с тем, что наблюдатели от НПО участвуют в работе уже в течение шести лет подряд,

признавая важное значение НПО как партнеров по гуманитарной деятельности УВКБ в интересах беженцев и полезный вклад, который они внесли в совещания Исполнительного комитета и его Постоянного комитета,

намятуя также о том, что на своей пятьдесят первой сессии Комитет решил продлить срок этого участия до конца 2003 года и рассмотреть вопрос об участии наблюдателей от НПО к этой дате (A/АС.96/944, пункт 32),

учитывая, что в свете дополнительного вклада в его работу, благодаря присутствию НПО, это рассмотрение должно охватывать все аспекты их участия и, по возможности, способствовать выявлению областей, где оно может быть укреплено,

а) *постановляет* продлить срок участия наблюдателей от НПО в совещаниях Постоянного комитета на один год до конца 2004 года, с тем чтобы можно было завершить это рассмотрение;

б) *постановляет* также, что участие НПО в качестве наблюдателей до получения результатов рассмотрения будет и впредь осуществляться согласно процедуре, установленной в решении Постоянного комитета (A/АС.96/888).

Приложение I

Решения и заключения, принятые Постоянным комитетом в 2003 году

В соответствии с полномочиями, предоставленными ему Исполнительным комитетом, Постоянный комитет принял в 2003 году ряд решений по вопросам, включенным в его программу работы. Тексты этих решений содержатся в приложениях к следующим докладам о работе совещаний Постоянного комитета:

A/АС.96/974

Доклад о работе двадцать шестого совещания Постоянного комитета (4–6 марта 2003 года)

- Решение по общей программе и финансированию в 2002 году и прогнозам на 2003 год

A/АС.96/984

Доклад о работе двадцать седьмого совещания Постоянного комитета (24–26 июня 2003 года)

- Решение по общей программе и прогнозам финансирования на 2003 год.

Приложение II

А. Вступительное заявление Верховного комиссара Организаций Объединенных Наций по делам беженцев г-на Рууда Любберса (Женева, 29 сентября 2003 года)

Г-н Председатель,
Г-н Эгеланд,
Ваши Превосходительства,
Уважаемые делегаты,
Дамы и господа,

Рад приветствовать вас на пятьдесят четвертой сессии Исполнительного комитета. Отраднo видеть, что Комитет продолжает расти, и в этом году я хотел бы особо поприветствовать трех новых членов — Йемен, Кению и Кипр.

Этот год был еще одним важным годом для Комитета. Я хотел бы поблагодарить за проделанную работу Бюро, и прежде всего покидающего свой пост Председателя Посла Фиссеху Йимера, представляющего Эфиопию. Мои поздравления новому Бюро и его Председателю Послу Булгарису из Швейцарии, с которым я с удовольствием буду тесно сотрудничать в предстоящем году.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и отдать дань памяти бывшего Верховного комиссара принца Садруддина Ага Хана, который скончался в этом году. Принц Садруддин, дольше всех находившийся на посту Верховного комиссара за всю историю УВКБ, провел нашу организацию через один из самых сложных периодов. Многие из того, что мы делаем сегодня, строится на работе, проделанной им в 1960-х и 1970-х годах.

И наконец, для меня большая честь представить вам особого гостя — Яна Эгеланда, нового Координатора чрезвычайной помощи Организации Объединенных Наций, который выступит перед вами чуть позднее.

Ирак

Дамы и господа,

В моем вступительном слове в прошлом году я приветствовал еще одного нашего особого друга — Сержиу Виейру ди Мелу, который в то время только что вернулся в Женеву, чтобы занять свой новый пост Верховного комиссара по правам человека. Сержиу, проработавший в УВКБ более 25 лет, много раз сидел здесь, в президиуме. Еще до того, как он стал помощником Верховного комиссара по делам беженцев, он принимал деятельное участие в работе этого Комитета, и прежде всего в тот период, когда он был его Секретарем.

Сержиу был поистине замечательным человеком. С его гибелью в Багдаде 40 дней тому назад Организация Объединенных Наций лишилась одного из своих самых вдохновляющих лидеров, беженцы потеряли одного из своих самых решительных защитников, а УВКБ лишилось одного из своих величайших друзей. Нам по-прежнему тяжело примириться с мыслью об этом возмутительном нападении в Багдаде, которое привело к смерти не только Сержиу, но и еще 21 человека из числа наших друзей и коллег, включая Резу Хоссейни, быв-

шую сотрудницу УВКБ, и Артура Хелтона, известного международного эксперта по делам беженцев. Среди тех, кто получил тяжкие ранения, еще один близкий друг УВКБ — Жиль Лешер, автор одной из фундаментальных книг по истории нашей организации, которая недавно вышла.

Нападение 19 августа и другие последующие серьезные инциденты, связанные с вопросами безопасности, омрачили эту пятьдесят четвертую сессию Исполнительного комитета. Условия, в которых мы действуем, меняются. К Организации Объединенных Наций не всегда относятся так, как нам этого хотелось бы. Впервые она была объявлена законной целью для нападений одной из террористических групп. Как же нам действовать теперь, после самого вероломного нападения на Организацию Объединенных Наций за всю ее историю? Что мы можем сделать, чтобы развеять множество искаженных представлений об Организации Объединенных Наций, которые существуют, и прежде всего на Ближнем Востоке? Какой вклад гуманитарные учреждения, подобные УВКБ, могут внести в этот процесс?

Чуть раньше в этом году УВКБ составило планы оказания помощи в добровольном возвращении или интеграции более полумиллиона иракских беженцев и просителей убежища, а также в возвращении порядка 800 000 внутренних перемещенных лиц. С 19 августа реализация этих планов была приостановлена.

Генеральный секретарь ясно заявил, что при условии соблюдения требований к безопасности Организация Объединенных Наций готова продолжать играть свою полномасштабную роль в оказании помощи иракскому народу. Он подчеркнул также, что мы ни в коем случае не должны проявлять беспечность, когда речь идет о жизни наших сотрудников. Теперь наша задача заключается в том, чтобы найти верный баланс. В конечном итоге ответы лежат не в плоскости увеличения числа бронетранспортеров и вооруженных охранников, а в плоскости улучшения общей политической обстановки.

Организация Объединенных Наций, и особенно оперативные учреждения, подобные УВКБ, не могут функционировать, запершись в крепости. Наша сила заключается в нашей способности взаимодействовать с людьми, которые в нас нуждаются, работать через местные власти и укреплять местный потенциал. Если мы не сможем работать с иракским народом и с иракскими властями, то мы не сможем добиться ничего.

Сегодня это и должно быть нашими приоритетными задачами: обеспечить доверие к УВКБ у народа Ирака; помочь укрепить потенциал иракских властей; а самое главное — поддержать работу только что назначенного иракского министра по делам перемещений населения и миграции, который — и мне отрядно это отметить — находится с нами здесь сегодня.

Глобальные операции и глобальные вызовы

Дамы и господа,

Переходя к операциям в других точках, разрешите мне начать с Афганистана. Операция по репатриации в Афганистане в прошлом году носила поистине исключительный характер, поскольку затронула более 2 млн. возвращающихся беженцев и внутренних перемещенных лиц. Число возвращений в этом году было меньше, но с учетом репатриации более полумиллиона человек к на-

стоящему времени она остается крупнейшей операцией по возвращению людей к родным местам во всем мире. Это — замечательное достижение, особенно если учесть ухудшение обстановки с точки зрения безопасности и то обстоятельство, что большая часть территории страны после десятилетий войны все еще остается в руинах.

Невзирая на трудности, с которыми сталкивались наши сотрудники из-за проблем безопасности, они работали не покладая рук, чтобы удержать набранные темпы репатриации. Но важнее всего то, что они добились значительного прогресса в обеспечении включения репатриантов в национальные программы развития, осуществляющиеся под руководством переходной администрации и при поддержке тех, кто занимается вопросами развития. Это — наглядный пример того, чего мы стремимся достичь за счет применения подхода 3P+V: обеспечить, чтобы беженцы могли пользоваться плодами процесса национального восстановления и в то же время вносить в него вклад. Ключевая задача сегодня — активизировать усилия по реабилитации и восстановлению страны. Это имеет жизненно важное значение для стабильности страны и во многом определит темпы работы по возвращению беженцев в будущем. Международное сообщество не должно ослаблять усилий, если оно рассчитывает добиться успехов в процессе возвращения и реинтеграции в долгосрочной перспективе. У нас будет возможность обменяться взглядами по этому вопросу на специальном заседании по операции в Афганистане, которое состоится завтра в 18 час. 00 мин.

Несмотря на все достигнутые успехи, миллионы афганских беженцев все еще живут в соседних странах, особенно в Иране и Пакистане. Терпение этих стран, которые продолжают оказывать гостеприимство значительным контингентам беженцев в то время, как идет восстановление самого Афганистана, заслуживает большой признательности. Поиск долговременных решений для этих людей остается одной из самых приоритетных задач для УВКБ, и на протяжении следующих двух лет мы будем тесно взаимодействовать с правительствами этих стран и с другими партнерами в деле реализации конкретных инициатив, направленных на принятие всеобъемлющих мер в связи с меняющейся ситуацией в регионе.

Если говорить о положении с финансированием, то в этом году мы сократили общий бюджет операции в Афганистане со 195 млн. до 184 млн. долл. США с учетом меньшего числа возвращений, чем ожидалось. Подходя к своей работе ответственно, мы не можем еще больше сокращать этот бюджет. И все же мы вступаем в последний квартал с прогнозируемым дефицитом средств в размере примерно 30 млн. долл. США. Я могу лишь обратиться с призывом ко всем тем донорам, которые оказывали столь щедрую поддержку нашей операции в Афганистане в прошлом, выделить дополнительные средства, чтобы помочь нам покрыть этот дефицит. Наш бюджет для операции в Афганистане в следующем году значительно меньше, чем в нынешнем. И тем не менее на него приходится значительная часть нашего совокупного бюджета как отражение того, что мы все еще ожидаем значительных масштабов репатриации. Операция в Афганистане в настоящее время централизуется, и к 2005 году мы включим эту Дополнительную программу в бюджет Годовой программы.

Дамы и господа,

Теперь я хотел бы перейти к Африке. В Анголе в прошлом году домой возвратились около 160 000 беженцев, в том числе около 30 000 человек, которым оказало содействие УВКБ. Еще почти полмиллиона горят желанием вернуться к родным местам, но после 27 лет гражданской войны в стране все еще царит разруха. Сегодня у нас есть возможность положить конец еще одному крупнейшему и самому затяжному кризису, связанному с перемещением населения в Африке, и я надеюсь, что доноры будут и впредь оказывать щедрую поддержку нашей программе репатриации. В то же время тешу себя надеждой на то, что правительство Анголы примет на себя обязательства вложить свои собственные средства в усилия по реабилитации и реинтеграции.

В Демократической Республике Конго с формированием переходного правительства в политическом процессе был сделан значительный шаг вперед. Хотя в некоторых частях страны обстановка по-прежнему остается небезопасной, в других районах общая ситуация значительно улучшилась. Надеюсь, что вскоре мы сможем оказать содействие в деле добровольного возвращения беженцев в эти места. Тем временем сбои в мирном процессе в Бурунди привели к тому, что более 300 000 бурундийских беженцев и почти 400 000 внутренних перемещенных лиц все еще имеют ограниченные перспективы вернуться домой в ближайшем будущем.

Мне пришлось прервать мою последнюю поездку в Африку после событий в Багдаде, но я надеюсь вернуться туда и посетить Танзанию и Бурунди до конца года. Изыскание долговременных решений проблем беженцев в Танзании остается одной из самых приоритетных задач для моего Управления. Я с интересом слежу также за последними событиями на суданских мирных переговорах. На фоне позитивных сдвигов в мирном процессе на юге Судана продолжающиеся боевые действия в регионе Дарфур на севере страны вызывают серьезную обеспокоенность. Эти боестолкновения уже привели к исходу порядка 65 000 беженцев в Чад, а также к значительным внутренним перемещениям. Необходимо приложить все усилия с целью положить конец этому новому конфликту.

В Либерии обстановка заметно улучшилась после свержения Чарльза Тейлора и размещения миротворцев ЭКОВАС. Но во многих частях страны напряженность остается высокой, и я приветствую принятую недавно резолюцию Совета Безопасности о формировании сил по поддержанию мира под эгидой ООН, которое является действительно необходимым шагом для предотвращения дальнейших перемещений населения. Подготовлен документ с описанием нашей стратегии в Либерии на предстоящие месяцы. Что касается Сьерра-Леоне, то мое Управление продолжает оказывать содействие в добровольном возвращении сьерра-леонских беженцев из Либерии. Однако для того, чтобы такая репатриация продолжалась и стала необратимой, необходимо активизировать поддержку усилий по восстановлению Сьерра-Леоне.

Если говорить об Азии, то одной из самых приоритетных задач для моего Управления по-прежнему остается преодоление тупика в деле решения проблем более чем 100 000 бутанцев, находящихся в лагерях в Непале. Несмотря на все попытки моего Управления оказать помощь Бутану и Непалу в определении приемлемых решений для этих людей, мы так и не смогли принять участия в совместном бутанско-непальском процессе проверки положения этих

людей; не был нам также предоставлен доступ в районы потенциального возвращения правительством Бутана.

Это абсолютно неприемлемо. В этой связи я решил принять три ключевые меры. Во-первых, поскольку правительство Непала предложило расселить тех, кто желает остаться, и предоставить им гражданство, мое Управление будет оказывать содействие проектам перехода на самообеспеченность для облегчения интеграции и будет постепенно свертывать свое непосредственное присутствие в лагерях. Во-вторых, мое Управление будет оказывать поддержку в реализации инициатив по переселению тех, кто находится в уязвимом положении. В-третьих, в связи с отказом в предоставлении УВКБ доступа в Бутан, который лишает нас возможности следить за процессом возвращения, мы не будем поощрять репатриацию. Вместе с тем мое Управление будет оказывать содействие в проверке того, что возвращение людей из Непала носит добровольный характер. В Бутане должно быть обеспечено уважение права на возвращение. Я настоятельно призываю государства, и прежде всего соседнюю Индию, помочь Бутану и Непалу в определении справедливых, гуманных и долговременных решений в интересах всех этих людей.

В Китае серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывает судьба северокорейцев, которые покидают свою страну нелегально. На протяжении ряда лет УВКБ прилагало усилия для получения доступа к ним, но неизменно получало отказ. В результате анализа имеющейся информации, проведенного недавно нашим Департаментом международной защиты, был сделан вывод о том, что многие северокорейцы вполне могут считаться беженцами. Ввиду их потребностей в защите эту группу можно признать подмандатной УВКБ. В интересах тех, кто нуждается в помощи, УВКБ готово взаимодействовать с партнерами в деле удовлетворения их потребностей. В любом случае принцип недопустимости принудительного возвращения должен уважаться.

В регионе Америки огромное беспокойство по-прежнему вызывает гуманитарная ситуация в Колумбии. В последние месяцы еще более 100 000 человек покинули свои дома, и в результате общее число внутренних перемещенных лиц в Колумбии далеко превысило 2 млн. Мое Управление продолжает играть центральную роль в координации мер ООН в связи с проблемой этих ВПЛ.

В Европе состоявшийся недавно визит на Северный Кавказ нашего посла доброй воли Анджелины Джоли помог повысить осведомленность о трудностях, с которыми сталкивается перемещенное чеченское население. На эти людей вновь оказывается давление с целью побудить их покинуть Ингушетию и вернуться в Чечню. В этой связи я предложил взять на вооружение двуединый подход. Я настаиваю на том, чтобы перемещенным лицам и впредь гарантировались надлежащие безопасные условия нахождения в Ингушетии до тех пор, пока они не сочтут благоприятными условия для своего добровольного возвращения. Тем временем я согласился начать осуществление ряда экспериментальных проектов в Чечне, нацеленных на обеспечение возможностей для устойчивой реинтеграции тех, кто желает вернуться.

В странах Европейского союза развернулась интенсивная полемика по вопросу об убежище. Если говорить о позитивной стороне, то это заставило по-новому взглянуть на пути усиления защиты беженцев в регионах происхождения. УВКБ принимает активное участие в дискуссиях по этому вопросу, по-

сколькo здесь по многим моментам прослеживается сходство с Программой по вопросам защиты и с нашей инициативой «Конвенция плюс». Встреча на высшем уровне в Салониках вселяет оптимизм, и я надеюсь, что ЕС обеспечит принятие практических последующих мер, когда дело дойдет до разделения бремени с развивающимися странами, принимающими крупные контингенты беженцев, и до практического поиска долговременных решений. Если же говорить о негативной стороне, то крайне политизированная обстановка, в которой в основном ведется полемика по вопросу об убежище, спровоцировала принятие все более ограничительных мер во многих областях права и практики, касающихся убежища. Это усложнило также процесс согласования политики ЕС в области убежища. Я продолжаю настоятельно призывать правительства стран ЕС не упускать из виду их цели превращения Европы в единое «пространство убежища». Без согласования этой политики незаконный провоз людей и «поиск удобного убежища» будут только продолжаться в ущерб как тем, кто нуждается в защите, так и отдельным заинтересованным государствам.

Процесс «УВКБ-2004» и инициатива «Конвенция плюс»

Дамы и господа,

В первый год моего пребывания на посту Верховного комиссара я дал старт процессу, известному под названием «УВКБ-2004». Его цель заключалась в анализе вопроса о том, какое место занимает УВКБ в системе Организации Объединенных Наций по отношению к государствам и партнерам, и в определении того, как можно улучшить его позиции для осуществления его мандата.

В настоящее время подготовлен окончательный доклад, который вскоре будет представлен Третьему комитету Генеральной Ассамблеи. При подготовке этого доклада основные ориентиры для меня задавали консультации, проводившиеся на протяжении последних девяти месяцев. С его проектом ознакомились также Генеральный секретарь и соответствующие органы в системе Организации Объединенных Наций. В окончательном докладе нашли отражение их замечания и их поддержка. Я хотел бы поблагодарить всех тех, кто посвятил так много времени и энергии этому процессу, и особенно посла Булгариса за его умелое руководство процессом консультаций и Докладчика Полу Линч за столь успешную организацию переговоров по проекту заключения.

Сегодня во второй половине дня состоится групповая дискуссия по вопросу об осуществлении выводов, содержащихся в докладе, и поэтому я сейчас не буду углубляться в детали. И все же позвольте мне высветить ряд ключевых вопросов, всплывших в ходе процесса «УВКБ-2004».

С ростом понимания важных взаимосвязей между миром и безопасностью, гуманитарной деятельностью, правами человека и политикой в области развития становится ясно, что моему Управлению необходимо наладить более эффективные связи как внутри системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Отрадно, что сегодня с нами здесь в президиуме находится новый Координатор чрезвычайной помощи Организации Объединенных Наций, чье Управление играет центральную роль в обеспечении хорошей скоординированности мер, принимаемых Организацией Объединенных Наций при гуманитарных кризисах. Я намерен тесно взаимодействовать с Яном в целях повышения эффективности стратегий, направленных на обеспечение большей готовности, большей своевременности принимаемых мер и большей комплекс-

ности при предоставлении услуг и поиске решений в интересах как беженцев, так и внутренних перемещенных лиц. Я буду также и впредь уделять самое пристальное внимание укреплению взаимодействия УВКБ с теми звеньями Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами мира и безопасности, и прежде всего с Департаментом по политическим вопросам и Департаментом операций по поддержанию мира, а также с теми, кто занимается вопросами развития. В прошлом году в качестве шага в этом направлении я укрепил отделение УВКБ в Нью-Йорке.

Если вести речь о ситуациях, связанных с внутренними перемещениями населения, то я по-прежнему убежден в том, что настоятельно необходимо обеспечить большую предсказуемость при принятии мер реагирования ООН. Мое Управление будет и далее тесно взаимодействовать с УКГД, другими звеньями системы ООН, с такими оперативными партнерами, как МККК, и с НПО в интересах удовлетворения потребностей внутренних перемещенных лиц. На протяжении прошлого года мы уделяли все более пристальное внимание постконфликтным ситуациям, в которых прослеживается очевидная взаимосвязь между репатриацией беженцев и возвращением внутренних перемещенных лиц.

Еще одна важная тема в рамках процесса «УВКБ-2004» касалась улучшения перспектив нахождения долговременных решений в интересах беженцев. Рамочная основа для долговременных решений, с которой вы ознакомились, сводит воедино три инициативы, разработанные нами в последние годы: ПРБ («Помощь в области развития для беженцев»), ЗР + В (репатриация, реинтеграция, реабилитация и восстановление) и РМИ («Развитие через местную интеграцию»). Я рассчитываю на то, что доноры будут и впредь оказывать поддержку этим инициативам.

Как указывал Генеральный секретарь в своем последнем докладе о работе Организации, в настоящее время существует большой разрыв между высокопарными заявлениями о всеохватности и реальным отсутствием полного охвата. Если вести речь о беженцах и репатриантах, то до настоящего времени они слишком часто исключались из программ в области развития. Пришло время обратить вспять эту тенденцию. Недавно УВКБ присоединилось к Группе Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГОООНВР), и я надеюсь, что это поможет нам обеспечить тщательный учет потребностей беженцев в рамках усилий в области развития. В связи с пандемией ВИЧ/СПИДа мы стремимся также войти в число коспонсоров ЮНЭЙДС.

Еще одна центральная тема доклада связана с обеспечением уважения прав беженцев и просителей убежища и с удовлетворением их особых потребностей в более широком контексте управления миграционными процессами. В минувшем году многие государства заявили о своей заинтересованности в нахождении путей более упорядоченного и систематического управления миграционными потоками. Это привело к выдвиганию новых инициатив, и УВКБ в настоящее время активно участвует в ряде из них. Сам Генеральный секретарь выделил вопрос о международной миграции в качестве одного из приоритетных вопросов для Организации Объединенных Наций.

Вместе с нашими партнерами мы продолжаем разрабатывать политику, касающуюся взаимосвязи между институтом убежища и миграцией. УВКБ будет также и впредь укреплять свой стратегический альянс с Международной

организацией по миграции (МОМ) на основе четкого разделения труда. В прошлом месяце наши две организации совместно с Международной организацией труда (МОТ), Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) сформировали Женевскую группу по вопросам миграции. Мы надеемся, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) вскоре присоединится к этой группе. Я надеюсь, что через Женевскую группу по вопросам миграции мы сможем повысить эффективность сотрудничества и выработать более широкое понимание основ деятельности, осуществляемой различными учреждениями на различных стадиях миграционного цикла.

В центре дискуссий по структуре управления УВКБ в рамках процесса «УВКБ-2004» находился вопрос о том, как добиться более пристального внимания к проблеме беженцев. Моя инициатива по созыву раз в пять лет совещания министров нацелена на укрепление ее многостороннего характера. Аналогичным образом предложение об упорядочении требований к представлению докладов направлено на то, чтобы позволить моему Управлению более конструктивно поднимать вопрос о беженцах в ЭКОСОС и Генеральной Ассамблее. Надеюсь, что ваши правительства поддержат эти меры по укреплению потенциала моего Управления, когда Генеральная Ассамблея ближе к концу года будет принимать решение по этому вопросу.

Что касается рекомендаций относительно финансирования, содержащихся в докладе «УВКБ-2004», то я намерен приступить к внедрению модели 30-процентного базового уровня в сотрудничестве с теми странами, которые желают применить ее. Я буду регулярно информировать вас о ходе реализации этого экспериментального проекта. Если же вести речь о доле УВКБ в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций, то я рассчитываю на дальнейшую поддержку членов Исполнительного комитета в вопросе о ее дополнительном поэтапном увеличении.

Одним из косвенных итогов как процесса «УВКБ-2004», так и Глобальных консультаций является инициатива «Конвенция плюс». Все это направлено на улучшение распределения бремени и на достижение долговременных решений в интересах беженцев на основе специальных соглашений. С момента проведения первого совещания Форума в июне этого года мы добились значительного прогресса. Дания и Япония вскоре совместно организуют встречу ряда заинтересованных государств по вопросу об адресной помощи в области развития в целях содействия достижению долговременных решений проблем беженцев в регионах происхождения. Швейцария согласилась оказать содействие в организации дискуссий по вопросу о том, как быть со вторичными перемещениями просителей убежища и беженцев, а Канада вскоре выступит коспонсором совещания по вопросу о возможных путях более стратегического использования варианта переселения в третьи страны.

Мы продвигаемся также в направлении разработки критериев для выявления конкретных ситуаций, которые могут подпадать под инициативы в рамках «Конвенции плюс», на основе уроков, извлеченных из последнего опыта в таких местах, как Афганистан, Ангола и Западная Африка. На основе этих критериев уже рассматривается целый ряд ситуаций, включая новые чрезвычайные ситуации, связанные с потоками беженцев, крупные операции по репатриации

и затянувшиеся ситуации. Убежден в том, что по ряду из них вполне могут быть разработаны многосторонние специальные соглашения. Я намереваюсь созвать еще одно совещание Форума, приурочив его к первому совещанию Постоянного комитета в 2004 году, и крайне рассчитываю на подробное обсуждение этих вопросов в ходе его работы.

Деятельность и управление

Дамы и господа,

Эффективность всех видов нашей работы зависит от нашей способности обеспечивать высокое качество деятельности и управления. В этой связи мне хотелось бы сказать несколько слов по этому вопросу.

Что касается управления людскими ресурсами, то в прошлом году я объявил о своем намерении провести тщательный обзор, направленный на совершенствование существующей политики. Хотелось бы с удовлетворением сообщить, что мы достигли значительного прогресса в этой области. Недавно мною была утверждена новая политика в области людских ресурсов, которая предусматривает повышение роли Совета по назначениям, расстановке кадров и продвижению по службе; проведение ежегодного совещания по вопросам продвижения по службе; пересмотр политики в области контрактов, расстановки кадров и ротации, а также новую стратегию набора персонала.

В рамках этой новой политики более четко определяется общая ответственность сотрудников, руководителей и Совета за обеспечение своевременного заполнения вакантных должностей и за назначение наиболее подходящих кандидатов. Она предусматривает новые механизмы, цель которых состоит в том, чтобы свести к минимуму число сотрудников, находящихся в резерве в промежутках между назначениями, а также обеспечить максимальный вклад самих сотрудников, которые иногда оказываются в такой ситуации. При пересмотре политики в области продвижения по службе и бессрочных назначений одним из основных исходных пунктов являлось обеспечение того, чтобы хорошее выполнение своих функций вознаграждалось, а в случаях неудовлетворительной работы проводилось надлежащее рассмотрение. Политика в области найма включает создание реестра, который облегчит назначение сотрудников, уже накопивших ценный опыт в качестве сотрудников категории общего обслуживания, младших сотрудников категории специалистов или добровольцев Организации Объединенных Наций, на должности категории специалистов, заполняемые на международной основе.

Мы предприняли целый ряд шагов в целях повышения транспарентности и подотчетности при управлении операциями путем усиления функций внутреннего надзора. Бюро Генерального инспектора было наделено специальными полномочиями по проведению расследований, и в настоящее время на его рассмотрении находится примерно 60 заявлений о нарушении правил поведения либо нашими собственными сотрудниками, либо сотрудниками партнеров по осуществлению. Тот факт, что за последние несколько лет число таких заявлений увеличилось в десять раз, свидетельствует о том, что нам удалось создать более совершенные механизмы. По моему мнению, это также является результатом повышения уверенности сотрудников, партнеров и беженцев при подаче жалоб. Работа Бюро Генерального инспектора и наших внутренних ревизоров позволит и впредь доказывать нашу непримиримую позицию по отношению к

тем лицам, действия которых могут нанести ущерб репутации всего Управления. Это в равной степени касается нарушений правил поведения, злоупотреблений управленческого звена и разбазаривания ресурсов.

Недавно мы ввели в действие пересмотренные руководящие принципы, касающиеся предупреждения сексуального насилия и насилия по гендерному признаку и реагирования на такие случаи. Эти пересмотренные руководящие принципы предназначены не только для сотрудников УВКБ, но также и для всех партнеров по гуманитарной деятельности и деятельности в области развития, которые работают с беженцами и другими перемещенными лицами. Эти руководящие принципы являются важной вехой в наших усилиях по усилению защиты и расширению помощи женщинам и детям из числа беженцев. Вопросы подотчетности и предупреждения сексуального насилия и насилия по гендерному признаку также занимают важное место в повестке дня региональных рабочих совещаний по обеспечению защиты, которые в настоящее время проводятся Департаментом международной защиты.

Мы также добились определенного прогресса в пересмотре административных систем. Например, проект обновления управленческих систем является важным элементом предпринимаемых в настоящее время усилий по модернизации и укреплению управленческого потенциала благодаря внедрению современных технологий. Он также является отражением нашей неизменной приверженности обеспечению наиболее эффективного использования ресурсов, предоставляемых донорами.

Что касается управления финансовыми ресурсами, то мне хотелось бы начать с хороших новостей: с 2001 года отмечается небольшое, но постоянное увеличение размера взносов. Этот факт является обнадеживающим, и мне хотелось бы выразить признательность всем за вашу постоянную поддержку. Увеличение размера взносов отчасти является отражением осуществлявшихся нами крупных Вспомогательных программ. Мне бы хотелось выразить особую признательность тем донорам, которые за этот период увеличили общий размер своих взносов для УВКБ. Мне также хотелось бы дать высокую оценку усилиям, которые доноры предприняли в течение этого года в целях скорейшей выплаты своих взносов для УВКБ. Это намного облегчило нашу работу.

Плохие новости заключаются в том, что в течение этого года нам два раза пришлось сокращать размер бюджета. В отличие от прошлого года эти два сокращения были произведены в начале года. Сначала мы сократили объем ассигнований на 54 млн. долл. США и заморозили примерно 37 млн. долл. США по линии оперативного резерва. Затем мы провели дополнительные сокращения, с тем чтобы компенсировать рост расходов в размере примерно 42 млн. долл. США, обусловленный колебаниями валютных курсов и повышением окладов в системе Организации Объединенных Наций. Хотя основное бремя этих сокращений легло на штаб-квартиру и административный аппарат, они неизбежно оказали негативное влияние и на деятельность в областях защиты и помощи.

Хотя сейчас наше положение лучше, чем в тот же период прошлого года, нам по-прежнему требуются дополнительные взносы в размере 56 млн. долл. для Годового бюджета на 2003 год, с тем чтобы полностью избежать риска дальнейших сокращений. Призываю вас оказать помощь в ликвидации этого

дефицита. Мы не можем позволить себе проводить в этом году дальнейшие сокращения.

В прошлом доноры неоднократно предлагали дополнительные средства для деятельности, не предусмотренной в бюджете УВКБ. В этом году в тех случаях, когда такие виды деятельности соответствуют нашему мандату и явно принесут пользу беженцам и другим подмандатным лицам, я намерен принимать такие средства и осуществлять соответствующие программы. В этих целях необходимо будет на экспериментальной основе скорректировать внутренние процедуры на 2004 год.

Годовой бюджет на 2004 год, который я представляю на утверждение Исполнительного комитета, составляет 955 млн. долл. США. Это значительно больше, чем в последние годы. Основная причина заключается в том, что в соответствии с нашими финансовыми правилами многие виды деятельности, которые в последние годы финансировались по линии Вспомогательных бюджетов, теперь включаются в годовой бюджет на следующий год.

Хотя начиная с 2001 года общий размер взносов для УВКБ каждый год постепенно увеличивался, сумма средств, получаемых для Годового бюджета, оставалась относительно постоянной. Эту тенденцию необходимо изменить, для того чтобы обеспечить адекватное финансирование следующего годового бюджета, размер которого выше обычного. Я рассчитываю на вашу поддержку в деле финансирования годового бюджета по программам на 2004 год.

Дамы и господа,

За последние три года я предпринял ряд инициатив, направленных на укрепление партнерских связей УВКБ. Важная инновация, введенная в этом году, заключалась в том, чтобы предложить партнерам на уровне стран более тесно сотрудничать с УВКБ в оценке потребностей, постановке задач и подготовке бюджетов. Основополагающая идея заключается в том, чтобы перейти от преобладавшей в последние годы тенденции к подготовке бюджетов на основе имеющихся ресурсов к подходу, в большей мере ориентированному на удовлетворение потребностей.

При планировании деятельности на следующий год я просил сотрудников на местах уделять основное внимание трем ключевым областям: во-первых, более эффективному использованию услуг, предоставляемых партнерами, в тех случаях, когда эти партнеры способны выполнять различные виды деятельности более затратноэффективным образом, чем УВКБ; во-вторых, изысканию возможностей для того, чтобы партнеры, которые в настоящее время финансируются по линии УВКБ, продолжали выполнять эту же деятельность за счет средств из других источников; и, в-третьих, оказание других видов поддержки, помимо финансирования, проектам, направленным на удовлетворение тех неудовлетворенных потребностей беженцев, которые не включены в бюджет УВКБ. Вы можете ознакомиться с посланием, которое я направил сотрудникам и в котором приводится описание этого процесса. И наконец, дело не ограничивается лишь финансированием: речь идет о принятии совершенно нового подхода к концепции партнерства в целом. Необходимо поставить на первое место потребности беженцев, и лишь на второе место — институциональные потребности.

Мы будем продолжать укреплять наши отношения с сообществом НПО и международными организациями, задействуя их опыт и возможности и изыскивая новые пути, позволяющие им вносить вклад в процесс разработки нашей политики. Мне хотелось бы поблагодарить НПО за многочисленные конструктивные идеи, выдвинутые в ходе совещания, которое состоялось на прошлой неделе перед сессией Исполнительного совета и на котором я, к сожалению, не смог присутствовать.

Дамы и господа,

В заключение мне хотелось бы отметить, что, как многие из вас уже знают, заместитель Верховного комиссара Мэри Энн Уирш в декабре оставляет свою должность. Мэри Энн проинформировала меня о своих планах уйти из УВКБ по причинам личного и профессионального характера, и я, хотя и не без сожаления, согласился с ее пожеланиями. Мне хотелось бы выразить ей признательность за огромный вклад, который она за последние три года внесла в работу организации, особенно в области управления. Нам всем будет не хватать ее. От имени всех сотрудников УВКБ мне хотелось бы пожелать ей всяческих успехов в будущем.

Благодарю вас.

Приложение III

Подготовленное Председателем резюме общих прений

(1 октября 2003 года)

Сделанные вами в течение этой недели заявления, содержавшие выраженные поддержки и носившие конструктивный характер, уже положили начало выполнению одной из целей работы Исполнительного комитета, упомянутых мною в вступительных заявлениях, а именно обеспечению существенных и высококачественных прений. Надеюсь, что мы сможем сохранить этот уровень на протяжении всего предстоящего года.

Все мы испытываем чувство глубокого потрясения и утраты в результате трагических событий, имевших место в Багдаде в августе месяце. Воздавая должное нашему дорогому другу Сержиу Виейра де Меллу и другим коллегам, вы подчеркивали важное значение обеспечения безопасности всех сотрудников, занимающихся гуманитарными вопросами, которое одна из делегаций назвала «торжественным обязательством международного сообщества», сообщества, которое, без сомнения, стоит перед лицом новых испытаний, требующих от него продуманных и активных действий.

Дамы и господа,

Хотелось бы дать высокую оценку многим достижениям, обеспеченным на протяжении прошлого года под руководством Верховного комиссара. Одним из примеров является выдающаяся работа УВКБ и других агентств, которые занимались репатриацией и реинтеграцией беженцев и внутреннеперемещенных лиц в Афганистане. Однако, как вы отметили, предстоит еще много сделать в областях восстановления и реконструкции, а также в деле обеспечения интересов беженцев, которые по-прежнему живут в соседних странах.

Вы также дали высокую оценку центральной роли, которую УВКБ играло в усилиях по подготовке к непредвиденным обстоятельствам и по обеспечению готовности в Ираке, а также в деле обеспечения защиты возвращающихся беженцев в течение переходного периода. В качестве примеров позитивных результатов, достигнутых за последний год, были также упомянуты Ангола, Восточный Тимор, Сьерра-Леоне, Бурунди, Сомали, Шри-Ланка и восточная часть Демократической Республики Конго. Многие из вас также упомянули о новых инициативах, предпринимаемых в ваших собственных странах, призвав к полному и скорейшему осуществлению уже заключенных трехсторонних соглашений.

Несмотря на сокращение количества беженцев, общие показатели численности всех подмандатных лиц, включая внутреннеперемещенных лиц, фактически возросло. Предстоит еще принять меры в отношении некоторых ситуаций, связанных с затянувшимся пребыванием беженцев, и многие из вас обратили внимание на конкретные ситуации, которые существуют в ваших собственных странах или регионах и которые требуют дальнейших ресурсов и помощи.

Многие делегации отметили то бремя, связанное с размещением беженцев, которое по-прежнему несут развивающиеся страны. Они подчеркнули последствия крупных притоков беженцев для местных общин, особенно в социальной, экономической и экологической областях. Одна из делегаций предло-

жила, чтобы гуманитарная деятельность опиралась не только на содействие центральных правительств, но и на сотрудничество с местными органами власти. Еще один выступавший предложил, чтобы сообщество доноров, которое рассчитывает на то, что принимающие страны будут оказывать защиту большинству беженцев в мире, поскольку они не имеют другого выбора, принимало во внимание признаки того, что та или иная принимающая сторона более не способна справляться со сложившейся ситуацией. Если обратиться к тематическим проблемам, то вы уделили значительное внимание новым и продолжающимся инициативам, упомянутым Верховным комиссаром в его вступительных замечаниях. Они включают такие темы, как процесс 2004 года, «Конвенция плюс», «Форум», Повестка дня в области защиты, Рамочная платформа долгосрочных решений, причинно-следственная связь между убежищем/миграцией, партнерские отношения, финансирование и связанные с этим вопросы.

Многие из вас приветствовали процесс «УВКБ-2004» и заявили о своей поддержке целого ряда действий, предложенных Верховным комиссаром. Процесс интенсивных консультаций приветствовался как одна из возможностей для сопоставления различных позиций и мнений. Некоторые из вас отметили, что эти предложения, а также другие инициативы должны строиться на базе Конвенции 1951 года и Протокола к ней 1967 года. В связи со снятием временных ограничений на мандат Управления было вновь отмечено, что это отнюдь не означает, что международное сообщество должно отказаться от своих усилий по решению проблем беженцев. В то же время было подчеркнуто, что УВКБ следует сохранять свой гуманитарный и неполитический характер.

Была дана высокая оценка усилиям Верховного комиссара по налаживанию более тесных связей с системой Организации Объединенных Наций и другими партнерами УВКБ. Как подчеркнул представитель одного из государств, «сотрудничество и партнерство имеют первоочередное значение ввиду растущей взаимосвязи между управлением конфликтами, гуманитарными действиями, правами человека и политикой в области развития». Важность партнерских отношений упоминалась в различных контекстах. Многие из вас поддержали усилия по активизации участия УВКБ в таких основных направлениях деятельности Организации Объединенных Наций, как мир и безопасность, а также по укреплению ее работы с субъектами, занимающимися вопросами развития, включая членство УВКБ в Группе по вопросам развития Организации Объединенных Наций. Кроме того, вы поддержали намерение Верховного комиссара активизировать его сотрудничество с остальными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, МККК и НПО. Некоторые из вас подчеркнули огромную роль сотрудничества УВКБ с УКГД и МКП, а также дали высокую оценку решению Верховного комиссара стремиться к тому, чтобы УВКБ стало одним из спонсоров ЮНЭЙДС.

Многие также приветствовали решение о созыве каждые пять лет совещания министров, с тем чтобы повысить роль тематики беженцев в международной повестке дня и вновь подтвердить многосторонний характер Управления.

В ходе прений был затронут широкий круг вопросов защиты, имеющих глобальное значение. Вы приветствовали прогресс, достигнутый в осуществлении Программы по вопросу о защите, отметив, что она должна служить ру-

ководством для международного сообщества в области предоставления убежища и защиты и что необходимо еще более повысить ее оперативный характер. Другие участники высказали свои замечания в отношении важности защиты женщин и детей от эксплуатации, а также дали высокую оценку Руководящим принципам, касающимся предупреждения сексуального насилия и насилия по признаку пола и реагирования на такие случаи. Один из делегатов подчеркнул, что все те, кто работает с беженцами, занимаются вопросами защиты («Каждый сотрудник УВКБ является должностным лицом, отвечающим за обеспечение защиты, и каждый сотрудник НПО или любой другой работник по гуманитарным вопросам отвечает за обеспечение защиты»), и предложил, чтобы эти обязанности охватывали не только правовые аспекты, но и способствовали удовлетворению растущих потребностей в области физической защиты. Другие делегаты высказали согласие с замечаниями Координатора по оказанию чрезвычайной помощи в отношении важности доступа к беженцам и внутреннеперемещенным лицам.

Многие делегации приветствовали выдвинутую Верховным комиссаром инициативу «Конвенция плюс» как многообещающее направление деятельности по содействию всеобъемлющему решению проблем беженцев при укреплении международной солидарности и разделении бремени. Ряд делегаций отметили, что инициатива «Конвенция плюс» могла бы дополнить международные рамки для защиты беженцев, не подменяя Конвенцию 1951 года или Протокол 1967 года. Многие делегации обещали сотрудничать с Управлением в деле наполнения инициативы «Конвенция плюс» конкретным содержанием путем разработки специальных соглашений и принятия других мер. В этой связи было признано, что Форум является полезным средством разработки специальных соглашений, однако некоторые делегации подчеркнули, что эта инициатива должна быть тесно увязана с деятельностью управленческих структур УВКБ.

Несколько делегаций отметили тесную связь между инициативой «Конвенция плюс» и предложенными Верховным комиссаром Рамками для долгосрочных решений, включая ПРБ, программы «4Р» и РМИ. В этой связи также упоминалось важное значение концепции безопасности человека, при этом одна делегация отметила, что она надеется наладить взаимное сотрудничество с УВКБ, которое будет способствовать повышению авторитета каждого из партнеров в области обеспечения безопасности человека. Несколько делегаций высказали определенные опасения в отношении способности развивающихся стран обеспечивать интеграцию беженцев и отметили, что РМИ не может служить решением в затянувшихся ситуациях, которые характеризуются наличием большого числа беженцев. Другие делегации отметили позитивный пример инициативы Замбии в области поощрения самообеспеченности беженцев. Несколько делегаций подчеркнули, что Рамки и их компоненты носят гибкий характер и открывают интересные возможности для действий на основе совместного стратегического планирования с субъектами, занимающимися вопросами развития, органами, оказывающими двустороннюю помощь, и принимающими правительствами. Хотя большинство по-прежнему отдает предпочтение добровольной репатриации, хотелось бы с удовлетворением отметить сохраняющуюся приверженность некоторых государств концепции переселения в качестве как долгосрочного решения, так и средства защиты.

Что касается причинно-следственной связи между убежищем/миграцией, то многие из вас призвали применять многосторонний подход, который при-

знает тесную взаимосвязь между убежищем и миграцией и сохраняет различия между ними в целях предупреждения злоупотребления правом на убежище. Вы проявили интерес к учреждению Женевской группы по миграции и к другим усилиям, направленным на развитие сотрудничества с МОМ, МОТ, Управлением Верховного комиссара по правам человека, Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) и другими организациями, занимающимися вопросами миграции.

Хотелось бы также коснуться многочисленных замечаний, высказанных по вопросам финансирования. Было приятно услышать столь многочисленные заявления о том, что вы сохраните на прежнем уровне или увеличите размер ваших взносов по сравнению с прошлым годом. Важнейшим итогом наших дискуссий стало признание всеми сторонами того факта, что международная солидарность и распределение бремени являются насущной необходимостью.

Было широко признано, что УВКБ страдает от неадекватного финансирования, что финансирование должно носить предсказуемый и устойчивый характер и что донорам необходимо признать коллективную ответственность за обеспечение бюджета УВКБ. В то же время в адрес УВКБ был высказан настоятельный призыв обеспечить более тщательное управление финансовыми средствами в целях укрепления его авторитета и наиболее эффективного использования имеющихся ресурсов. Многие участники также выразили поддержку такому подходу к разработке бюджета, который основан на потребностях. Некоторые из вас приветствовали новые инициативы, касающиеся годового бюджета по программам, и многие ораторы выразили свое согласие с целями, предусматривающими расширение базы доноров и финансирование по линии частного сектора. Многие подчеркнули, что добровольный характер бюджета УВКБ следует сохранить. Некоторые участники поддержали модель 30-процентного базового уровня и призвали Верховного комиссара провести в этой связи двусторонние переговоры с донорами.

В заключение я хотел бы дать высокую оценку замечаниям некоторых делегаций, в которых они вновь подтвердили желание Комитета провести в предстоящем году обзор его методов работы, с тем чтобы выявить наиболее эффективные и действенные методы работы.

Дамы и господа,

Все высказанные вами замечания способствовали проведению весьма конструктивных обсуждений, которые, я уверен, будут позитивно восприняты УВКБ. Эти замечания должны помочь нам в продвижении вперед в рамках наших общих усилий по обеспечению защиты и нахождению долгосрочных решений для беженцев. Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что это — наша общая задача. Как отметил вчера в своих замечаниях один из делегатов, «первоочередное значение имеет создание для беженцев условий, способствующих ведению достойной жизни, будь то в принимающей стране или по возвращении в страну происхождения».

